

1290



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

# VALLÉE DE LA PETITE NATION

Vol. 9 - No. 37

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

Jeudi, 1 octobre 1970

UNITE SANITAIRE PAPINEAU

## \$900,000. pour la Coopérative Agricole Régionale de Papineau

Le Ministre de l'Agriculture annonce que la coopérative régionale de Papineau vient de garantir un emprunt de \$ 900,000 dollars pour l'aménagement et la réorganisation de cette usine laitière régionale. M. Mark Assad a fait des démarches pour obtenir cette usine à Plaisance. Auparavant le centre de traitement des produits laitiers était à Mont-Laurier. Le choix de Plaisance a été motivé par le besoin d'une relance économique dans cette région. Les produits laitiers de la Vallée de la Petite-Nation et de la Vallée de la Lièvre seront transformés à l'usine laitière régionale de Plaisance.

### Pour l'abolition du comté protégé

Voir page 2

### Liste des cliniques de R.X. Dépistage par camion radiologique

1er octobre: TEMPLETON  
Centre municipal 15:00 à 21:00  
p.m.  
2 octobre: THURSO, Cie  
Pulpe & Papier 8:30 à 12:00 a.  
m.  
5 octobre: THURSO, Eco-  
le Maria Goretti 15:00 à 21:00  
p.m.  
6 octobre: ST-ANDRE-A-  
VELLIN Hôtel de Ville 15:00 à  
21:00 p.m.  
7 octobre: CHENE-  
VILLE Hôtel de Ville 15:00 à  
21:00 p.m.  
8 octobre: MONTEBELLO,  
Ecole St-Michel 15:00 à 21:00  
p.m.

9 octobre: PAPINEAU VIL-  
LE, Hôtel de Ville 8:30 à 12:00  
p.m.

Liste des cliniques de puéricul-  
ture pour le mois d'octobre '70,  
dans le comté de Papineau:

ST-ANDRE-AVELLIN, Mardi 6  
2:00 - 3:00 p.m. Hôtel de Vil-  
le.  
BUCKINGHAM, Jeudi 8, 1:30 -  
3:00 p.m. Hôtel de Ville.  
N.-D. DU LAUS, Jeudi 8, 2:00  
à 3:00 p.m. Ecole.  
PAPINEAUVILLE, Jeudi 8, 2:00  
à 3:00 p.m. Hôtel de Ville.

VENDEÉ, Jeudi 15, 11:00 - 12:  
00 a.m. Ecole.  
ST-REMI D'AMHERST, Jeudi,  
15 de 1:30 à 2:30 p.m. Ecole.  
NAMUR, Mardi 20, 11:00 - 12:  
00 a.m. Salle Paroissiale.  
ST-EMILE DE SUFFOLK, Mardi  
20, 1:30 - 2:30 p.m. Salle pa-  
roissiale.  
TEMPLETON, Mardi 27, 1:30 -  
3:00 p.m. Ecole Labelle.  
THURSO, Mercredi 28, 1:30 -  
3:00 p.m. Hôtel de Ville.  
MONTPELLIER, Jeudi 29, 11:00  
à 12:00 a.m. Sous sol Eglise.  
RIPON, Jeudi 29, 1:30 - 3:00 p.  
m. Hôtel de Ville.

## Congrès régionaux de l'A.F.Q.

Poursuivant son travail d'information et d'éducation forestières, l'Association forestière québécoise organise cet automne huit congrès régionaux dans les principaux centres de la province. Les discussions porteront principalement sur l'aménagement du territoire, sur la sylviculture dans les petites propriétés privées, et sur la conservation en général.

L'un des principaux conférenciers à ces congrès sera M. J.R. Pelletier, conseiller spécial en développement rural au ministère de l'Expansion économique régionale, d'Ottawa.

Le ministre des Terres & Forêts du Québec, l'honorable Kevin Drummond, sera l'invité d'honneur à plusieurs de ces congrès.

Plusieurs officiers des ministères des Terres & Forêts, du Tourisme, Chasse & Pêche, des Richesses naturelles, de l'Agriculture, participeront également à ces délibérations. L'on prévoit que ces congrès grouperont, en moyenne, 200 personnes à chaque endroit.

### Supplément sur la réforme électorale dans le journal la semaine prochaine

## Election d'un nouvel exécutif du P. Q.



M. Roger D'Arçon, Président

Hier soir à Thurso, le P. Q. a élu un nouvel exécutif du parti pour le Comté de Papineau. Le nouveau président est Roger D'Arçon de Thurso, le vice-président Jacques Langlois de Gatineau, secrétaire Francine Renaud de Buckingham Trésorier, Jacques Cousineau, de Templeton et 8 conseillers: Mme Anna Marquis du Lac des Plages, Paul Blais de Gatineau, et Gilles Legault de Papineauville et Mme Colette Prud'homme du Comité de surveillance des finances.

A cette occasion le nouveau président Roger D'Arçon a déclaré que "Le P.Q. n'est pas seulement un parti mais une cause qui prend racine dans la base. Pour ce faire, il faut la collaboration de tous les membres du parti pour informer et recruter de nouveaux membres pour réaliser l'indépendance."

En plus de lancer une campagne d'information il fut décidé que le Congrès Régional du Parti Québécois se tiendra à Buckingham du 6 au 8 novembre.



Vice-président, Jacques Langlois.

# EDITORIAL

La réforme électorale entreprise par le gouvernement s'est attaquée à la question des comtés protégés qui apparaît comme l'obstacle initial majeur à surmonter pour corriger les inégalités révoltantes des comtés provinciaux sur le plan de la population.

Or, le Comté de Papineau est un comté protégé. Pour accomplir la réforme électorale l'Assemblée Nationale a besoin de l'assentiment des députés détenant des sièges dans les 17 comtés protégés.

A la suite d'une conversation téléphonique, M. Mark Assad nous a appris qu'il était en faveur de cette réforme électorale.

Les comtés protégés existaient pour protéger la minorité anglophone. Or la minorité anglophone se concentre à Montréal et dans ses environs. Cette situation rend l'article 80 désuet.

Claude Dulac.

## Abolition du comté protégé de Papineau

## L'Ouest du Québec et la téléphonie



D'après une carte du Conseil économique de l'Outaouais.

L'ouest du Québec sera choyé dans le domaine de la téléphonie au cours des prochaines années. C'est du moins l'intention des planificateurs de Bell Canada, alors que la Compagnie prévoit investir plus de \$18 millions d'ici 1974. Ces dépenses comprennent : environ \$9 millions en équipement, \$1,5 millions en construction d'édifices et \$7,5 millions pour le réseau extérieur.

En moyenne, quelque \$3,5 millions seront dépensés chaque année afin de moderniser et d'augmenter la capacité des centres de commutation dans plusieurs localités et d'ajouter au réseau extérieur à travers l'ouest du Québec, nous explique Maurice Labelle, directeur commercial pour le secteur de Hull et la Gatineau. Évidemment, ces projets dépendent des fonds disponibles et de plusieurs autres facteurs.

Tous les projets ont une certaine importance, a-t-il ajouté. Ils contribueront à l'expansion du réseau téléphonique à Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham, Masham, St-Pierre de Wakefield, Luskville, Norway Bay et Fort Coulonge.

### CROISSANCE RAPIDE A HULL

"Le changement abrupt dans le rythme de croissance de la ville de Hull a suscité un besoin de réviser les prévisions établies", dit M. Labelle.

En plus du grand nombre de projets de logement en chantier ou annoncés récemment par des entrepreneurs privés, M. Labelle souligne, que les travaux annoncés par les gouvernements fédéral, provincial et municipaux pour de nouveaux immeubles, des routes, des ponts et autres services, ainsi que la rénovation de plusieurs secteurs dans la basse-ville de Hull, auront des répercussions assez importantes sur le service téléphonique. Entre autres : un édifice de 24 étages, à Place du Portage, pour loger de 3,000 à 5,000 employés de la Fonction publique, pour la fin de 1972; un hôtel de 36 étages, dont les travaux débuteraient en 72; un nouveau pont pour traverser la rivière Outaouais, pour relier Ottawa à ces immeubles.

Le centre de commutation de Hull a été agrandi l'année dernière, afin d'abriter de l'équipement supplémentaire, à un coût total de plus de \$1,000,000. En plus, afin de voir à l'entretien et au bon fonctionnement de toutes les installations téléphoniques, un centre de vérification pour tout l'ouest du Québec, ainsi que certaines localités en Ontario, a été aménagé au sous-sol de l'édifice.

Finalement, la construction d'un bureau de

l'Assistance-annuaire à Hull est aussi au programme pour les prochaines années.

### LE TELEPHONE ELECTRONIQUE

Les travaux de rénovation achèvent au centre de commutation à Aylmer, qui est maintenant rallongé de 18 pieds et coiffé d'un 2e étage. Il recevra à compter de septembre l'équipement SP-1 qui s'ici quelques années permettra aux abonnés de profiter de services téléphoniques parmi les plus avancés au monde, tels le service multiplex, la composition rapide des numéros et le transfert d'appels. La composition rapide permet au client de rejoindre des numéros dont il se sert fréquemment, en composant seulement deux ou trois chiffres, au lieu des sept ou onze dont il doit se servir présentement. Tout appel pourra aussi être transféré à tout endroit désiré par l'utilisateur. Finalement, il permettra aussi à une troisième personne de se brancher à la conversation téléphonique. La mise en service est prévue pour le début de 1972.

D'autre part, les usagers de Gatineau pourront profiter d'une installation semblable vers la fin de 1973. L'équipement pas-à-pas sera aussi remplacé par l'équipement SP-1, dans l'édifice présent, qui sera reconstruit pour le recevoir.

Ces deux centres de commutation électronique représentent une dépense de plus de \$4 millions. Il y a aussi possibilité qu'un réseau semblable soit installé à Buckingham, en 1973 ou 1974.

### CENTRES DE COMMUTATION

Un nouveau central, logé dans un édifice mobile, prendra charge des lignes des abonnés de Masham à compter de décembre 1970, pour environ deux ans. Ensuite, les ingénieurs prévoient construire un bâtiment pour loger le premier SF-1 dans la région. Le SF-1 est un système de commutation qui, bien qu'il ne soit pas électronique comme le SP-1, peut assurer un excellent service pour une localité plus petite.

Si le rythme de croissance s'en tient aux prévisions actuelles, les localités de St-Pierre de Wakefield, Luskville, Norway Bay et Fort Coulonge pourraient tous avoir leur centre de commutation permanent d'ici 1975.

Quel que soit l'avenir de tous ces projets, la croissance rapide des besoins téléphoniques dans l'ouest du Québec est un fait connu. Bell Canada cherche du mieux qu'elle le peut à prévoir à ces besoins.

## Les Antipropos

de

## Jean Lévesque



### UNE AUTRE URGENCE, M. BOURASSA!

Pendant qu'une commission étudie la réforme de la loi électorale du Québec; pendant que les tribunaux sont chargés de vérifier nombre de cas douteux dénotés dans plusieurs circonscriptions électorales le 29 avril; pendant que tous les citoyens soucieux du mieux-être démocratique dans la Province ont décidé de ne pas laisser tomber leurs demandes d'une réforme électorale; pendant enfin que le Gouvernement, pressé de tous côtés par cent et un problèmes à la fois, ne réussit pas à nous promettre une réforme de la dite loi pour une date précise, une petite étude apparaît aux montres des libraires montréalais: "Le coup d'état du 29 avril". Le livre est signé d'un instituteur né en Ontario, qui fait maintenant carrière à Montréal.

Il vaut de souligner ce livre, ne serait-ce que parce qu'il nous rappelle, avec un net esprit de parti faut-il le dire, mais quand même, parce qu'il nous rappelle les faiblesses les plus grossières de la loi électorale du Québec. Ces faiblesses qu'il faudrait corriger au plus tôt, si l'on ne veut pas être pris au dépourvu lors des prochains scrutins. En fait, cette réforme touche tellement d'aspects divers qu'elle ne peut évidemment se faire à la vapeur; c'est la raison pour laquelle on aimerait bien savoir à quel rythme la commission parlementaire étudie le problème de la représentativité des élus, des inégalités aberrantes du découpage électoral, ce qu'elle envisagerait comme législation devant régir le financement des partis, etc. Un gouvernement est élu par la population, il dépense l'argent de la population, il doit constamment être en contact avec la population. Et il n'y a aucun risque de se tromper en déclarant qu'à l'heure présente, c'est la large majorité des Québécois qui souhaite une révision fondamentale de la loi électorale québécoise, chacun pour ses raisons.

Bien sûr, des lois ne changent pas automatiquement les mœurs, et on sait l'odeur qui se dégage de trop de nos renouillages politiques canadiens-français, pour ne pas souhaiter qu'au moins le gouvernement actuel y aille d'un grand coup de balai dans les ordures que nous retrouvons après chacun de nos scrutins. Le livre de Bernard Smith peut donc contribuer à nous garder frais à la mémoire certains événements anti-démocratiques qui ont entouré le scrutin du 29 avril. Toutefois, ceci étant admis, il faut dire que son mérite ne se situe pas au niveau de l'originalité, mais à celui de la patience. L'auteur a compilé scrupuleusement les résultats de tous les bureaux de scrutin de quarante-deux circonscriptions électorales.

Plusieurs conclusions de l'auteur peuvent rallier n'importe quel citoyen québécois soucieux de l'assainissement du climat politique, lorsqu'elles demandent par exemple que la loi électorale du Québec soit démocratisée par ailleurs, lorsque M. Smith prouve que le groupe "non-Canadien-français" du Québec a voté massivement pour le parti libéral, qu'il s'agisse du millionnaire Westmountais ou du pauvre ouvrier irlandais de Saint-Henri, sans doute n'a-t-il pas tort; son mérite est d'apporter des chiffres à l'appui de ce que tout observateur averti avait décelé. Mais il est permis de ne pas souscrire à ses conclusions lorsqu'il déclare que le groupe "non-canadien-français" s'est littéralement emparé du parti libéral. On peut simplement renvoyer M. Smith au dernier congrès libéral du Québec: il y aurait vu une écrasante majorité de Canadiens français, tous libéraux provinciaux convaincus, pour une raison ou pour une autre il est vrai. Néanmoins, il faut admettre avec M. Smith que si, un jour, l'indépendance politique du Québec s'opère, elle s'opérera non seulement SANS mais, dans bien des cas, MALGRÉ ceux qu'il appelle les NFC. M. Smith dit de ces personnes qu'elles ne sont pas québécoises. Au sens juridique du mot, il a évidemment tort, mais à d'autres égards, hélas, il faut admettre qu'il a peut-être raison, et que c'est précisément ce qui donne tant d'acuité à la crise politique montante au Québec. Et cet "hélas" peut tout aussi bien venir d'un pan-Canadien informé que d'un souverainiste convaincu.

### "MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"



C.P.: 30  
Tél.: 986-5082  
585 rue James  
Buckingham, Qué.

## VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et imprimé par "Le Bulletin de Buckingham Inc."

Journal dévoué aux intérêts de la Petite-Nation:

Thurso, Plaisance, Papineauville, Fassett, Montbello, St-André-Avellin, Chénéville, Montpellier, St-Émile de Suffolk, Nemur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel, Ripon, N.-D. de la Paix, St-Rémi d'Amherst, St-Sixte, Vendée.

### Représentants:

St-André-Avellin	: Mme. YVES CHARRON
Chénéville	: Mme A.H. LATOUR
Montbello	: M. FIDEL LALONDE
Papineauville	: M. ANDRE LAJOIE
Plaisance /Thurso	: M. JACQUES DUPONT
Ripon/Montpellier	: Mme. Séguin

Abonnement: Hora du Canada ..... \$4.00  
Canada-1 an..... \$3.00 Le numéro ..... \$0.10

Courrier de deuxième classe enregistrement no. 0470

# Politiques adoptées par la Société d'Aménagement de l'Outaouais

La Société d'aménagement de l'Outaouais a rendu publiques aujourd'hui les politiques générales qu'elle entend suivre pour promouvoir le développement économique de la région, dans les domaines de sa compétence, soit l'industrie, le commerce, le tourisme et la récréation.

Ces politiques sont contenues dans deux documents qui ont été approuvés par le conseil d'administration de la Société, à une réunion tenue les 21 et 22 septembre. Il s'agit en quelque sorte d'un livre blanc qui guidera l'action de la Société au cours des prochains mois, tout en préparant la voie à l'élaboration de politiques à plus long terme.

La Société a tenu à préciser que l'adoption de ces politiques ne signifie pas que son action ne fait que commencer sur le territoire. Bien que sa création remonte qu'à quelques mois, en effet, la Société a déjà constitué toute sa structure interne, embauché son personnel de cadre et entrepris une action positive dans les domaines de sa compétence.

Rappelons que les structures internes de la Société comprennent cinq grandes directions auxquelles sont rattachés les différents services: la Direction de l'industrie et du commerce, la Direction du tourisme et de la récréation, la Direction de la planification, la Direction de l'équipement et la Direction de l'administration.

## LA DIRECTION DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

La première direction à être constituée, celle de l'industrie et du commerce, a engagé depuis quelques mois déjà son travail de promotion industrielle et commerciale. La politique adoptée par la Société dans ce domaine lui fixe certains objectifs immédiats, en plus de son travail de promotion, soit l'aménagement et l'administration du ou des parcs industriels ou commerciaux que la Société compte établir dans la région et l'établissement d'un service de documentation sur le potentiel industriel et commercial de l'Outaouais.

C'est en assurant au maximum son leadership que la Société pourra contribuer à l'essor économique de la région et par le fait même au mieux-être de la population, affirme le document. Même si l'action de la Société pourra s'identifier à celle d'un commissariat industriel municipal pour certaines des mesures à court terme qu'elle entend mettre de l'avant, la Société, parce qu'elle jouit des droits du Québec, s'identifie essentiellement comme un organisme de développement mis en place par le législateur pour susciter la mise en valeur du territoire par l'utilisation de toutes les énergies disponibles tant au niveau de l'entreprise privée, que des corps publics et semi-publics. Il appartient notamment à la Société de créer un climat de confiance auprès des investisseurs privés dont le rôle est essentiel dans le développement de la région.

## LA DIRECTION DU TOURISME ET DE LA RECREATION

Quant à la Direction du tourisme et de la récréation, elle s'est employée en particulier à mettre sur pied son Office du tourisme et à recueillir toutes les données, dont elle avait besoin pour guider son action dans la région. La politique que vient d'adopter la Société dans le domaine du tourisme et de la récréation précise la tâche de la Direction: faire connaître la région, accueillir les visiteurs, susciter des initiatives auprès des promoteurs divers, former des guides spécialisés, gérer par l'entremise de son Office du tourisme un centre d'accueil et d'information permanent à Hull.

Par ailleurs, la Société verra également à encourager de diverses façons l'organisation de manifestations culturelles, d'événements sportifs et autres, dont l'envergure sera de nature à promouvoir le tourisme dans la région.

En résumé, les objectifs poursuivis par la Société dans le développement du tourisme sont de deux ordres: a) la volonté que le potentiel récréatif et touristique du territoire soit mis en valeur pour répondre aux besoins des résidents de l'Outaouais, b) la volonté de faire du tourisme un outil de développement économique qui va contribuer à créer des emplois nouveaux et d'une façon générale favoriser la prospérité de la région.

L'action des trois autres directions - planification, équipement et administration - est étroitement liée à celle des deux premières et s'exerce dans les différents domaines qui relèvent de la Société.

## COLLABORATION ETROITE AVEC DIVERS ORGANISMES

Il ressort des deux documents adoptés par la Société d'aménagement de l'Outaouais que la Société a l'intention d'utiliser au maximum les outils mis à sa disposition pour promouvoir le développement économique de la région de l'Outaouais, mais qu'elle n'a pas l'intention de se substituer aux divers ministères ou organismes responsables ou encore à l'entreprise privée. Elle verra plutôt à inciter et à encourager les investissements de la part des organismes publics ou privés déjà en place, tout en intervenant elle-même dans des réalisations concrètes de nature à répondre à des besoins immédiats et du domaine de sa compétence.

Dans le secteur industriel et commercial, la Société portera son attention à la diffusion des objectifs suivants:

- a) diversifier la structure industrielle actuelle au niveau de la région;
- b) faire en sorte que le Hull métropolitain par ses fonctions et son rayonnement joue pleinement son rôle de métropole régionale;
- c) favoriser le développement du potentiel récréatif du territoire, facteur important de localisation d'industries nouvelles.

En plus de collaborer à la préparation du schéma d'aménagement qu'élaborera la Communauté régionale de l'Outaouais, la société préparera, en collaboration avec les organismes intéressés, un plan de développement (incluant un plan directeur d'équipement industriel et commercial) pour l'ensemble de son territoire. Elle établira entre autres des relations étroites avec le "Bureau d'aménagement des environs d'un nouvel aéroport international au Québec" pour que soient explicités le plus clairement possible les effets de cette implantation sur la région de l'Outaouais.

## AMENAGEMENTS TOURISTIQUES ET RECREATIFS

Le document touchant le tourisme et la récréation mentionne que la Société ne prétend pas régler dans les mois qui viennent tous les problèmes de développement touristique de l'Outaouais. Elle s'est fixé toutefois quelques objectifs à court terme qui consisteront notamment en certains aménagements: des aires d'accueils aux principales portes d'entrée de la région, des plages publiques intégrées dans des aires de récréation intensive à proximité des principaux bassins de population, des terrains de camping de passage le long et à proximité des grandes voies de circulation ou à certains sites exceptionnels, des parcs d'attractions naturelles, des parcs d'attraction historique, un parc régional de prestige. Elle verra également à l'adoption de circuits touristiques, l'implantation de kiosques d'information, l'aménagement d'aires de repos le long des circuits touristiques et l'adoption d'un système de signalisation touristique appropriée, de concert avec les ministères et organismes intéressés.

Rappelons que la Société d'aménagement est une corporation para-gouvernementale, créée par acte de l'Assemblée nationale, en date du 23 décembre 1969, suite aux recommandations de la Commission d'étude sur l'intégrité du territoire québécois et aux demandes répétées des corps publics et intermédiaires de la région. Son rôle est de favoriser l'essor économique de la région de l'Outaouais au moyen de la réalisation de projets d'équipement industriel, commercial, récréatif et touristique. Le territoire de la Société couvre les comtés de Hull, Gatineau, Papineau et Pontiac.

## Thurso, une ville propre ?

En se promenant dans Thurso, principalement dans le centre commercial il est aisé de remarquer combien la propreté fait défaut. Après avoir visité quantité de villes ontariennes de la dimension de Thurso, je peux affirmer comme bien d'autres que notre municipalité se laisse aller. Même si l'air et l'eau sont pollués (Cela laisse encore bien du monde froid) faut-il pour autant laisser les abords des rues jonchés de papiers, de bâtons de "pop-sicle" et quoi encore. Qui est à blâmer? La population ou les autorités de la ville? Je crois, comme bien d'autres personnes sans doute qu'il ne coûterait pas si cher à la municipalité de se munir de paniers dans le genre de ceux qu'on voit accrochés aux poteaux de bien des villes et sur lesquels il est écrit: "Utilisez-moi". De Thurso, quel touriste (si le tourisme existe à Thurso) peut présenter ramener le souvenir d'une ville propre, bien entretenue c'est-à-dire sans "cochonneries" et sans terrains vacants, non-entretenus appartenant à la municipalité? Quant à moi, je pense que nous ne pourrions pas nous enorgueillir d'une carte postale de notre rue Galipeau.

J'espère que les représentants verront à combler le manque de moyens de se débarrasser des papiers et du reste avant que Thurso ne passe pour la ville la plus malpropre du comté. Après tout, l'expression: "La Belle Province" doit correspondre à quelque-chose à Thurso (qui n'appartient pas encore à aucun district fédéral). Comme moi, pensez-vous que Thurso a besoin d'un peu plus de propreté?

Claude Chénier.

## CARTES PROFESSIONNELLES

### J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A. -- Laurent Bertrand, C.A.

164 est, rue MacLaren 986-3393 Buckingham

### Jacques Prévost

AVOCAT

310 rue Victoria

Téléphone 985-3033

THURSO, Qué.

TEMPLETON

Vitrierie

**CARTIER** Inc.

Glass

TÉL. 663-6338

663-3817



VITRES POUR TOUS LES USAGES  
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES  
DEVANTURES DE MAGASINS

Ouvert jusqu'à midi le samedi

### J. Bruno et J. Hubert Villeneuve

DIRECTEUR DE FUNÉRAILLES

Tél: (819) 985-2595

134 rue Alexandre Thurso, Qué.

LAFRENIERE - A Thurso lundi sept. 28, 1970, Albert Lafrenière, âgé de 72 ans, époux de Emelia Bourdon, aussi dans le deuil, 3 filles et 2 fils: Jeannette Mme Ernest Richard de Rockland, Yvette Mme Richard Burke d'Ottawa, Albertine, Mme Yvette Lafrenière de Montebello. Jean-Louis de Thurso, Euclide de Déroit. 3 soeurs et 1 frère: Oliva Mme Belly Fouchault de St-Sixte. Emerance Mme Fred Prévost de Noëlville. Soeur Andrée Corsini de la Congrégation Ste-Anne de La Chine, Qué. Léon de Plaisance. 17 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants, 8 arrière-arrière-petits-enfants. Il reposait au salon Hubert Villeneuve 134 rue Alexandre, Thurso. Service, en l'Eglise St-Jean de l'Évangéliste, Jeudi 1er octobre à 10 heures a.m. Inhumation au cimetière de St-Sixte.

## Hotel Commercial Montebello

L. Tremblay, prop

423-6352

Samedi et dimanche

DANSE AVEC ORCHESTRE WESTERN

avec "Les Vaudevilles"

Programme d'amateurs dimanche après-midi 4 p.m.

Soirée du Bon Vieux Temps

tous les vendredis

avec orchestre "Les Coronets"

## La Boutique de Mode et le Salon de Beauté



*tiennent à féliciter  
les gagnantes suivantes:*

Mlle Rachelle Lalonde - Bon d'achat, valeur de \$50.00  
Mme Monique G. Lefebvre, bon d'achat, valeur de \$25.00

Mme Marcel Blais, Thurso  
Mlle Francine Charlebois, Plaisance  
Mlle Ghislaine Danis, Thurso  
Mme J. G. Lalonde, Thurso  
Mlle Manon Lalonde, Thurso  
Mlle Fernande Laplante, Thurso  
Mlle Hélène Séguin, Thurso  
Mlle Diane Robitaille, Thurso  
Mme Léo Roy, Thurso  
Mlle Louise Simard, Thurso

Ont gagné  
une mise en plis  
(Détail 1er novembre)

Nous remercions toute la population de Thurso et des villes environnantes de leur encouragement lors de l'ouverture de la Boutique de Mode.

Sincèrement,  
Diane & Denis,  
Lise & Jean-Pierre

N.B. - La Boutique de Mode sera ouverte le jeudi et vendredi soir jusqu'à 9 heures du soir à compter de maintenant.

## Chez les Dames. Hélène de Champlain

C'est aux Trois-Rivières, à l'hôtel CHATEAU DEBLOIS, les 2-3-4 octobre, que ces assises se dérouleront, sous la présidence de Mme Gérard Chagnon de Montréal.

"LA PAIX a besoin de toi: Paix en toi, dans ta famille, ton entourage". Voilà le THEME de la prochaine année d'activités de cette association.

Des démonstrations se sont données sur l'emploi de moyens audio-visuels, comme base de travail, pour animer certaines réunions d'études et favoriser les échanges.

Dans l'optique de leur devise de "bâtir une famille meilleure", les congressistes étudieront un mémoire recommandant une aide économique plus grande aux familles, ainsi que la création d'un Office de défense des Consommateurs et un Bureau d'Information des Consommateurs.

Des déléguées des groupes du Québec et de l'Ontario y sont attendues.

Au palier régional (Hull) Mme Marie M. Lembeck, présidente, sera présente ainsi que les déléguées suivantes: de St-André-Avellin, Mme Eloise Pilon, de Papineauville Mmes Camille Paul et Thérèse Bissonnette, de Montebello Mme Marc-A. Lavoie. Mme Lucia Boyer de St-André-Avellin faisant partie de la Cour Souveraine sera également présente à ce 9ième Congrès de l'Ordre. Bon voyage et fructueux séjour aux Trois-Rivières.

## Fassett

### MARIAGE:

Samedi prochain aura lieu le mariage de Marguerite Prud'homme fille de M. et M<sup>me</sup> Bruno Prud'homme à Gilles Bissonnette, fils de M. et M<sup>me</sup> Joseph Bissonnette de Montréal. Une réception suivra la noce à l'hôtel C.P.R. de Fassett.

### INDUSTRIE:

La Compagnie Brunet? Fils de Fassett prends de l'ampleur, puisque les bases pour la création d'un autre moulin pouvant doubler la production actuelle du moulin à scie déjà existant. On sait que le fondateur de cette industrie est M. Sylvio Brunet de Lefavre, figure très connue dans le domaine du commerce. L'expansion de cette industrie du bois aura certainement un effet économique sur la municipalité de Fassett. Chapeau M. Brunet.

## Campagne de charité pour les aveugles et surtout la prévention

C'est la semaine prochaine soit du 5 au 9 octobre qu'aura lieu la campagne de charité pour les aveugles.

On dit pour les aveugles, mais le plus gros travail se fait pour la prévention de la cécité de nombreux cas ont été traités dans notre région avec succès.

Ces personnes seraient aveugles aujourd'hui.

Il ne faut pas négliger vos yeux; si vous avez des troubles de vision, n'oubliez pas que nous sommes là pour vous aider, aussi bien lorsque quelqu'un est aveugle nous avons les meilleurs spécialistes et les institutrices qualifiées pour la réadaptation.

Soyez généreux pendant la semaine où les personnes iront à votre porte.

Merci d'avance.

L'Institut Canadien National pour les Aveugles.

## Chénéville

FILLES D'ISABELLE  
Cercle Pie XII, no. 1048,  
Chénéville.

L'Assemblée d'octobre avec élections est fixée au mercredi 7 octobre et non à la date mentionnée la semaine dernière. S.V.P. excuser l'erreur. Toutes les dames et demoiselles qui désirent faire partie de notre Ordre, ont certainement données leur nom à une fille d'Isabelle ou à Sr. Germaine Strasbourg, Chénéville, 428-3221 ou à notre Régente, Mme A.H. Latour 428-3200. Au plaisir de vous revoir toutes chères sœurs! Jacqueline Lalonde rédactrice.

### PROMPT RETABLISSEMENT:

A Mme Devea Turpin. De la part de Mme Denis Proulx, de ses parents et autres amis.

### HEUREUSE CONVALESCENCE:

A Mme Joseph Lyrette de retour à la maison après un séjour à l'hôpital du Sacré-Coeur de Hull.

MERCI

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 3112 de la Petite-Nation remercient chaleureusement tous les visiteurs, les touristes et les résidents qui les ont si gentiment encouragés, lors de leur soirée mensuelle de bingo, samedi le 26 septembre.

Malheureusement pour les amateurs de bingo, présents, ni le gros lot, ni le petit lot n'a été gagné... Donc la chance sera peut-être pour le mois prochain? Qu'on se le dise. La date vous sera annoncée par la voie de ce journal.

### DEPLACEMENT

M. et Mme Rhéo Tremblay de Chénéville iront à la vente organisée par le Comité provisoire association des éleveurs de bovins de boucherie de l'Ouest du Québec, à la Sarre et New-Leskeard. Bon voyage. Succès dans vos achats. De la part des parents, amis et de toutes tes sœurs Muguette, les Filles d'Isabelle.



## Montpellier

### CARTE DE REMERCIEMENT

Mlle Pierrette Lafontaine remercie les dames qui lui ont fait un si beau shower jeudi le 24 septembre pour son prochain mariage en octobre '70, ainsi que celles qui ont assistées car sa bourse est au montant de \$100. Bravo Pierrette. Tes amies.

# 1971 La première Volkswagen à 4 portes.

## La Coccinelle s'est fait refaire le nez...

Vous seront présentées les 8-9-10 octobre 1970

Bienvenue à tous

## GARAGE R. HOTTE

428-3242  
CHENEVILLE

Attention, Attention  
à la  
**Boutique du Coin**  
LAC GROSLEAU  
428-3147  
Edgar Leduc, prop.

Danse tous les samedis  
avec l'orchestre  
**"Les Coronets"**  
DE MONTEBELLO

Préparez vos costumes pour  
l'Halloween le 31 octobre

# THURSO

NOUVEAU - NOUVEAU

MAINTENANT OUVERTS LE

JEUDI SOIR JUSQU'À 9 HRES

AFIN DE MIEUX SERVIR LE PUBLIC

LES MARCHANDS  
AFFICHANT CES HEURES

Mercerie pour hommes

## Mercerie Lemery

307 VICTORIA - THURSO  
985-2647

## Marché d'aliments



129 GALIPEAU - THURSO

Boutique de Mode  
et Salon de Beauté

## Au Vieux Kébec

Magasin pour dames

THURSO, QUE.



## L'aliénation mentale

L'aliénation mentale est, en droit pénal, un moyen de défense.

L'article 523 stipule que "si, lors du procès d'un accusé inculpé d'un acte criminel, il est déposé qu'il était aliéné au moment où l'infraction a été commise et s'il en est acquitté, le jury, le juge ou le magistrat quand il n'y a pas de jury doit constater si l'accusé était aliéné lors de la perpétration de l'infraction et déclarer s'il est acquitté pour cause d'aliénation mentale.

Pour que l'accusé soit reconnu aliéné au sens de la loi, il faut

a) qu'il soit dans un état d'imbécillité naturelle ou

b) qu'il soit atteint d'une maladie mentale à un point qui le rend incapable de juger la nature et la qualité de son acte ou de savoir que son acte ou omission est mauvais.

Il faut donc être sain d'esprit pour être trouvé coupable d'un acte criminel, il faut être capable de discerner le bien du mal; comment en effet peut-on accuser quelqu'un d'avoir mal agi en commettant un acte criminel, si cette personne est incapable à cause d'une maladie affectant précisément son esprit, de distinguer ce qui est bien de ce qui est mal?

Toute personne étant présumée saine d'esprit jusqu'à preuve du contraire, le défenseur devra donc faire la preuve que le prévenu était au moment du crime aliéné. Mais le degré de preuve n'est pas similaire à celui exigé de la Couronne pour prouver la culpabilité

de l'accusé. Il suffit qu'elle soit établie "à la satisfaction raisonnable du jury" ou "par une prépondérance de preuve"

Cette défense se fait habituellement par le témoignage d'experts médicaux tels les aliénistes et les psychiatres.

Lorsqu'une personne atteinte d'aliénation mentale se retrouve devant les tribunaux de juridiction criminelle, le juge peut, à tout moment avant le verdict, lorsqu'il paraît qu'il y a des raisons suffisantes de douter que l'accusé soit en état de conduire sa défense, pour cause d'aliénation mentale, ordonner un examen médical. Cet examen est habituellement ordonné dès la comparution car les officiers de police font rapport à l'avocat de la Couronne du comportement bizarre d'une personne lors de son arrestation.

Lorsque le juge est d'avis, en se fondant sur le témoignage d'au moins un médecin qualifié, qu'il existe des motifs de croire que l'accusé est atteint d'une maladie mentale, il peut envoyer l'accusé pour observation pendant une période d'au plus trente jours dans un endroit désigné.

Si le résultat de l'observation par des gens qualifiés est à l'effet que l'accusé est capable de subir un procès, ce dernier aura lieu.

Si au contraire, l'observation est à l'effet que l'accusé est incapable de subir son procès i.e. de comprendre le cours des procédures, de présenter les

faits à son avocat, etc... le tribunal doit ordonner que l'accusé soit tenu sous garde jusqu'à "ce que le bon plaisir du lieutenant-gouverneur de la province soit connu" c'est à dire qu'il doit être gardé et traité dans une institution psychiatrique.

Cette dernière mesure ne fait que suspendre le procès. Si, plus tard, il redevient sain d'esprit, les procédures continueront.

Il faut distinguer entre "L'instruction spéciale" pour décider si un accusé est inapte à subir son procès pour cause d'aliénation mentale et la défense fondée sur l'aliénation mentale. Dans le premier cas, le tribunal décide que dans le moment l'accusé est incapable de subir son procès, sans se prononcer sur le fait qu'il était ou non sain d'esprit lors de la commission du crime.

Dans le second cas, i.e. dans le cas de défense fondée sur l'aliénation mentale, si l'accusé est acquitté, on ne peut plus lui imputer la même accusation plus tard car il s'agit d'un véritable acquittement. Après son acquittement, il sera cependant confié à une institution psychiatrique jusqu'à guérison s'il y a lieu.

Toutes les précautions sont donc prises pour qu'une personne souffrant d'aliénation mentale ne soit pas privée de ses droits. Quand elle base sa défense sur ce fait, il est évident qu'elle seule peut invoquer son aliénation mentale. Tandis que, lorsqu'il s'agit de "l'instruction spéciale" pour décider si elle est apte à subir son procès, une telle instruction peut être demandée par la Couronne, la défense ou même par la Cour, de son propre chef.

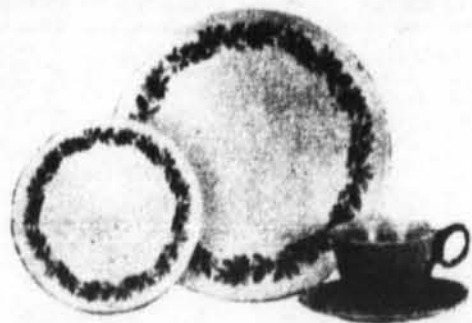
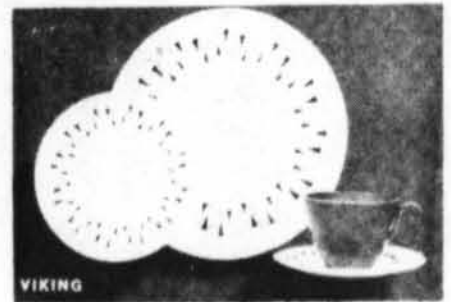
Pour éviter des abus, notamment pour éviter que des personnes habiles simulent l'aliénation mentale pour échapper à une juste punition, la loi se devant d'exiger des preuves satisfaisantes.

La loi considère une personne souffrant d'aliénation mentale comme une personne malade qu'il faut aider et soigner et non comme un être qu'il faut punir. Elle rejoint en cela les normes de la psychiatrie moderne.

## VENTE D'ÉCOULEMENT DE LA MANUFACTURE



**Vaisselle, accessoires et spécialités au prix de la manufacture**



**Une journée seulement, samedi le 3 octobre 1970 de 9.30 a.m. à 1.30 p.m.**

# BUCKINGHAM PLASTICS & CO.

185  
SHERBROOKE  
BUCKINGHAM

# Pierre Calvé à la Polyvalente les 5-6 octobre

Montréalais d'origine, Pierre Calvé abandonne ses études à l'âge de 17 ans. Il s'engage alors dans la marine marchande et navigue pendant 6 ans. Sur les bateaux, entre deux quarts, il écrit des chansons et rime sur sa guitare. Au printemps de 1961, il débute à "La Piouke" (boîte à chansons située sur la plage de Bonaventure en Gaspésie). A l'automne de la même année, il grave son premier microsillon "Chansons de Ports et de Hautes Mers" pour le compte de la firme Columbia. Le succès de ce premier disque décide alors de sa carrière. Désormais, Pierre Calvé voyage par la chanson. C'est ainsi que depuis plusieurs années on a pu retrouver ce "chansonnier en mal de voyage" dans toutes les boîtes à chansons du Québec et sur la plupart des scènes de l'Ontario, des Maritimes et du Manitoba où la chanson d'expression française trouve son auditoire. Bien sûr, depuis 1961, d'autres microsillons et d'autres voix se sont ajoutés au répertoire de Pierre Calvé. Outre Monique Leyrac (dont l'interprétation brillante du "Vent de l'hiver" lui a valu de nombreux succès) et Pauline Julien (pour "Quand les bateaux") plusieurs interprètes de la chanson, tant québécois qu'européens, font maintenant voyager les chansons de Pierre Calvé.



Aventurier avant tout, Pierre Calvé a abandonné les navires, la mer et la marine marchande pour la chanson. Mais on n'abandonne pas une vie, pour une autre sans en garder de merveilleux souvenirs. Dans ses chansons, il prolonge cette aventure en racontant la mer, les marins et les ports. Il émane de lui une fraîcheur et une sincérité qui lui attire la sympathie de tous. . .

## A la Polyvalente



Dans les semaines qui suivront nous aurons l'occasion de familiariser la population avec les services offerts par la Commission scolaire régionale de Papineau consacrant une chronique: "La Polyvalente" dans votre journal.

### BIBLIOTHEQUE DE LA POLYVALENTE:

Le fonctionnement de la bibliothèque est simple. La Bibliothèque est divisée en deux. Un local sert exclusivement au prêt (172). L'autre contient les livres de références que les élèves ne peuvent pas sortir. Cette disposition permet de céder les élèves pour faire des travaux de recherche et pour étudier. Ce dernier local sera divisé en quatre sections qui sépareront les élèves de telle sorte qu'ils ne pourront pas se voir et ainsi faciliter l'étude.

Cette réorientation de la politique de l'usage de la bibliothèque rentre dans un plan d'ensemble visant à stimuler le travail personnel chez l'étudiant.

Sur six périodes de cours il serait souhaitable de donner trois théoriques et trois heures pendant lesquelles les étudiants pourraient exécuter des travaux de recherche pour apprendre à travailler. La bibliothèque serait l'instrument par excellence pour accomplir un tel travail et le professeur serait surtout un guide.

Beaucoup plus de matériel audio-visuel devrait être utilisé comme complément utile. L'audio-visuel serait plus utilisé si les professeurs connaissent plus le fonctionnement de ces appareils. Un seul technicien est responsable de la tâche d'initier le personnel de la régionale aux techniques de l'audio-visuel de plus le grand nombre du potentiel de demandes de ses services à certaine période plus de 60 cours se donnent simultanément ne lui permettent que de remplir certaines commandes.



**PARTY FEMININ**  
**DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE REGIONALE**  
**SAMEDI LE 3 OCTOBRE 1970**

**Hotel Monette, Papineauville**

Au profit du Club de Papineauville

Prix de présence - Orchestre

Tous les samedis, bienvenus aux amateurs  
de danse et musique.

**DANSE AVEC PHIL A L'ORGUE-**  
Tango - Rumba - Cha-Cha




**PHIL. BEAUCHAMP**

**mini loto**  
TIRAGE  
25  
SEPT

**59158**

59158	5.000
9158	500
158	100

985-2211 THURSO, QUE.

**HÔTEL**

**La Fontaine**

Soirée du Bon Vieux Temps le  
25 septembre avec "The Tuners"

Prix de présence et plaisir pour tous.

# Echos de Papineauville

Voici les gagnants du concours amateur du mois d'août organisé par l'Hôtel Papineau à Papineauville:

1er prix gagné par M. Jean-

Paul Côté de Papineauville.  
2e prix Mme Solanges Amyot, Limoges.  
3e prix M. R. Gauthier, à Papineauville.

## ANDRE HUGUET-LATOURE

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN



Vente, installation et réparation d'appareils électriques

SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE

TEL.: 428-3200

CHENEVILLE (Lac Simon)



Je me demande ce qu'il adviendra du club de ralley Papineau, fondé par Royal Raymond, qui demeure présentement à Gatineau. Plusieurs gens de Papineauville et de la région possèdent leur carte de membre de ce club et sont déçus du manque de compétition et d'organisation de ce sport.

L'AGENT GILLES LAVIGNE TRAINÉ LE REQUIN SUR UNE DISTANCE DE 200 P.

Gilles se souviendra certainement longtemps d'un certain pari avec ses compagnons, les agents Fontaine et Lacombe. Et bien oui, il traîna le requin jeudi dernier devant le bureau de la Sécurité du Québec.

M. Jean-Luc Deschambault fut l'heureux gagnant de la Mini-Loto, d'une somme de \$5,000. Félicitations.

La semaine dernière c'était M. Roger Blais de Plaisance qui remportait un prix de \$100,00 de la Mini-Loto. Félicitations aux heureux gagnants.

Les marguilliers ainsi que M. le Curé ont décidé lors de leur dernière assemblée d'organiser une quête spéciale parmi la population de Papineauville. Messieurs les marguilliers pas seront parmi vous pour recueillir vos offrandes et émettront en retour des reçus, soit des bil-

lets pour le tirage d'une grillette. On sait que notre fabrique traverse une période difficile présentement et comme elle ne bénéficie pas de subvention, elle doit prendre les moyens qui s'imposent pour boucher son budget.

Le Comité des Loisirs organise sa première activité depuis 1967. Il fut décidé lors de notre dernière assemblée, qu'une marche serait organisée pour venir en aide aux différents clubs (Hockey, Judo, Balle, etc.) soit 75% pour les associations, 25% pour le Comité des Loisirs. Cette marche aura lieu dimanche, le 11 oct. de Papineauville à Thurso. Les jeunes et les adolescents seulement auront droit d'y participer. Les responsables des clubs se trouveront dix à vingt membres qui marcheront pour chaque club. Les jeunes passeront parmi vous avec une carte, vous pourrez alors inscrire votre nom et le montant d'argent du mille que vous êtes prêts à donner. Les parents dont les enfants participeront à cette marche devraient les encourager en mettant leur auto à leur disposition afin de les ramener à Papineauville. Les enfants seront récompensés par un tirage de dix prix de \$5,00 aux enfants les plus méritants. Pour d'autres détails, s'adresser à l'exécutif du Comité des Loisirs: Président, Jean-Guy Brazeau, Secrétaire, Robert Dupuis et trésorier, André LaJoie.

## La franchise mène tout droit à la liberté

La franchise, dans les petites choses comme dans les grandes, est un porte-bonheur infailible, qui apporte à qui la pratique le bien-être personnel, car la vérité est pareille-même bienfaisante; elle mène tout droit à la liberté. Telle est la conclusion d'un article de Sélection du Reader's Digest d'octobre sur cette vertu trop souvent oubliée.

"Combien de fois, écrit l'auteur, sous le vertueux couvert de la diplomatie, m'étais-je emberlificotée dans des mensonges qui avaient entraîné, pour autrui et pour moi, un gaspillage de temps précieux? Petit à petit, j'en suis venue à comprendre que si la franchise épargne de la peine, ce qu'elle vous fait économiser dans toutes les relations humaines est infiniment plus précieux en core."

La franchise engendre la confiance. L'auteur cite ici le cas d'un petit garçon auquel la vue du sang faisait peur. Il fallut un jour lui arracher un dent, mais son père et le dentiste lui affirmèrent qu'il ne saignerait pas. Ce n'était évidemment pas vrai, et l'enfant en fut profondément bouleversé. Il a maintenant 80 ans et il déclare: "Je m'en souviens encore comme si c'était hier." Les parents ne devraient donc jamais mentir aux enfants, même s'ils croient agir pour leur bien. Le mensonge détériore les relations avec eux et peut même les détruire à jamais.

La franchise fait gagner du temps. Et l'auteur de rappeler à ce propos qu'il lui arrivait jadis de perdre un temps précieux à écouter au téléphone un étranger lui proposer tout ce qu'on peut imaginer, depuis des leçons de danse à titre gracieux jusqu'à un lot "gratuit", au cimetière. Aujourd'hui, elle interrompt immédiatement son interlocuteur et lui déclare: "Je m'en voudrais de vous faire perdre votre temps, alors que je sais d'avance que votre proposition ne m'intéresse pas." Et elle raccroche.

En plus d'être une forme de savoir-vivre, la franchise apporte la paix intérieure et elle épargne des efforts inutiles. L'auteur de l'article de Sélection illustre ces trois points par des exemples et ajoute: "Après avoir fait moi-même mon examen de conscience, je me suis rendu compte que la sincérité n'est pas un talent, ni un art, ni même une technique. C'est une habitude. Et, comme la plupart des habitudes, elle exige de qui veut l'acquiescer de la pratique et de la persévérance."

# LA MINI-FAIT-TOUR DE CHEVROLET VOUS ACCUEILLERA "À PORTES OUVERTES"

Enfin, voici la Vega.

Vous allez pouvoir acheter celle que nous considérons, modestement, comme la meilleure petite voiture du monde.

La mini-fait-tout...bien.

C'est vrai, elle fait tout bien.

Elle démarre bien, elle roule bien, elle se conduit bien, elle freine bien, elle tient bien la route, elle se gare bien, elle résiste bien à l'usure... et elle coûte bien moins qu'on ne s'attendrait à payer une petite voiture aussi douée.

Au cours de nos essais sur route, la Vega a parcouru dans les environs de 30 milles au gallon. Pourtant, au contraire de la moyenne des autres petites voitures, la nôtre ne s'endort pas quand vous appuyez sur l'accélérateur.

Le moteur standard est un quatre-cylindres de 140 pouces cubes à arbre à cames en tête, de modèle spécial. Il a un bloc-cylindres léger en aluminium. Vous pouvez également commander le moteur en option qui, avec un carburateur deux corps, fournit 20 CV de plus que le moteur standard. Quant aux freins standard de la Vega, ils sont également dignes de mention: à disque à l'avant et à tambour à l'arrière.

Empattement: 97 pouces. Largeur: près de cinq pieds et demi de stabilité. Poids: 2,190 livres (sedan standard). Cylindrée: 140 pouces cubes; puissance brute SAE: 90 CV; puissance nette SAE: 80 CV. Nombre de places: quatre (pour des adultes). Diamètre de braquage: 33 pieds, à hauteur de carrosserie.

Au total: une sensationnelle petite voiture.

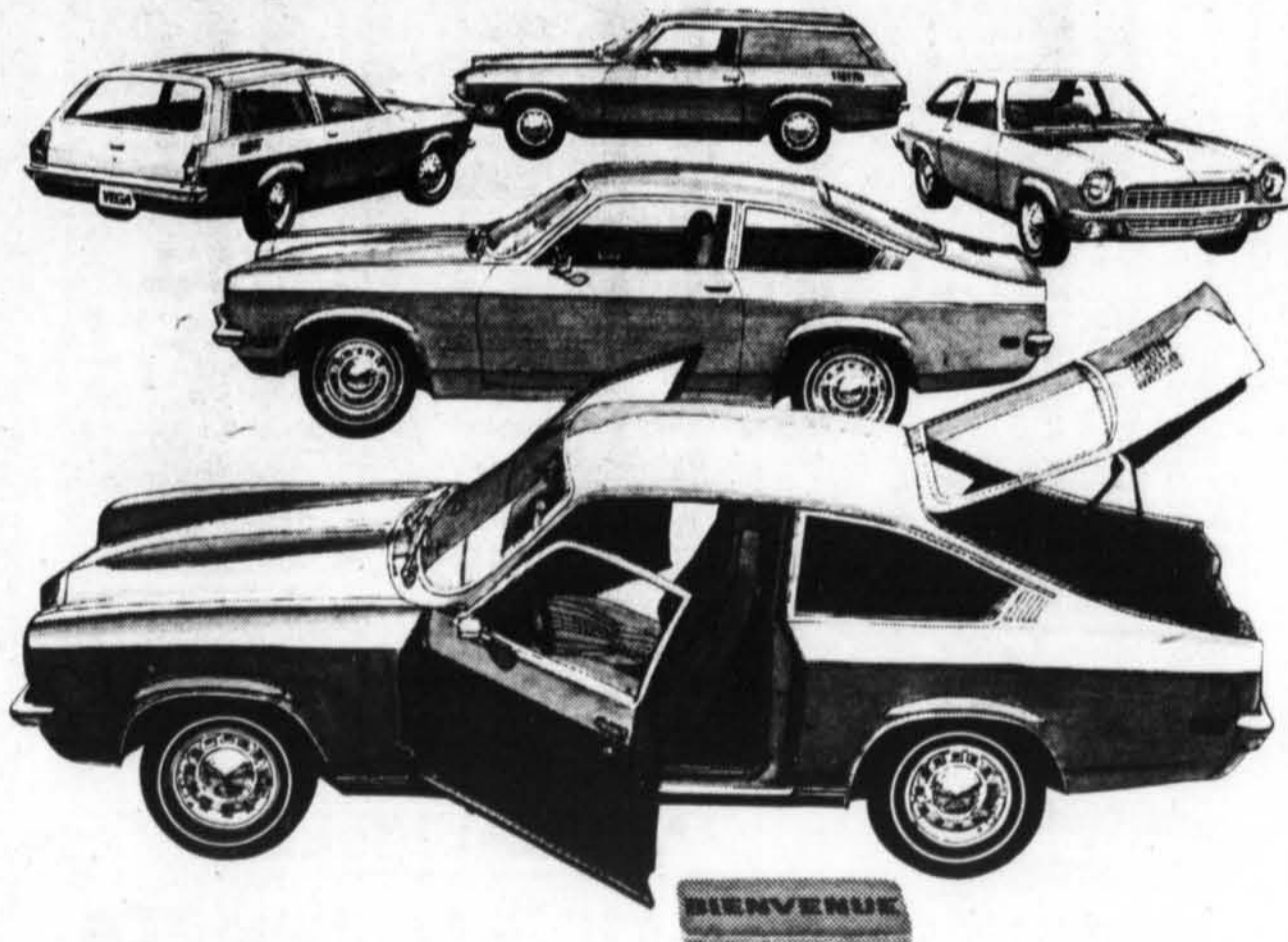
Trois voitures et une camionnette.

La Vega était si réussie que nous ne pouvions nous contenter d'un seul modèle. Aussi en présentons-nous quatre: le sportif petit coupé, montré portes ouvertes et portes fermées ci-dessous, à l'avant-plan; le sedan montré à droite; la familiale, à gauche; et la petite fourgonnette, à l'arrière.

La Vega vous est offerte dans un choix de dix couleurs de carrosserie et de cinq couleurs de garnitures intérieures. Vous pouvez également la compléter de toute une gamme d'équipements en option.

Lancement, le 28 septembre.

Tous les concessionnaires Chevrolet du Canada vendront la Vega. Aussi, vous n'aurez pas à aller très loin pour vous renseigner sur la Vega. La Vega vous attend. Prenez-y place.



BIENVENUE



# Comptez dès AUJOURD'HUI!

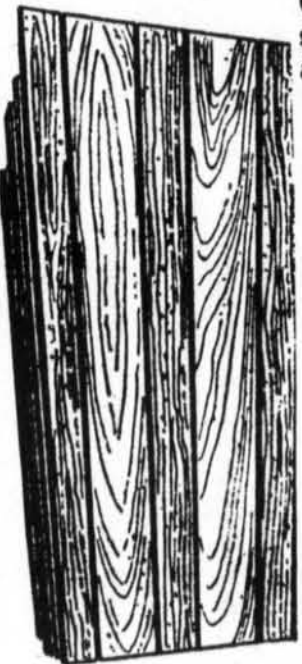


GIGANTESQUES  
**SPECIALS  
D'AUTOMNE**

**SUR LES NECESSITES  
DE REPARATIONS  
DOMESTIQUES**

**Economisez**

C'est le moment d'acheter aujourd'hui même parce que les économies ne seront pas plus importantes. Cherchez pour les articles à étiquette spéciale à tous les rayons de nos magasins.



## Des lambris de qualité pour toute pièce de la maison

**PRE-FINI SUR LUAN**

PALE — MOYEN — FONCE

4' x 8' x 4 mm. Maintenant \$3.65 la feuille  
Livrée: \$3.78

### IMPRIME SUR LUAN

3 finis fabuleux...

"Jupiter" — "Venus" ou "Saturne"

4' x 8' x 5/32" — \$5.82 la feuille  
Livrée: \$6.00

Choisissez parmi notre vaste assortiment de lambris au fini de votre choix. Redécouvrez avec des lambris de qualité qui ne nécessitent pas d'entretien. Economisez aujourd'hui.

Pas tel qu'illustré

### "Rockwell Beaver" SCIE A ARBRE INCLINABLE DE 8"

Modèle 2005 — au complet avec support.

Ord. \$122.45  
SPECIAL **99.95**

### AMPOULES DOMESTIQUES

25-40-60-100 watts

**2 pour 49¢**



**CIMEX**

Mélange selon de bonnes proportions. Il suffit d'ajouter de l'eau et il est prêt à servir. Sac de mélange de sable de 80 livres. **1.95**

**VENTILATEUR A  
SOUFFLET POUR  
LA SALLE DE BAINS**  
Fabriqué en métal galvanisé — A grill chromé  
Spécial **\$9.95**

**SPECIAL DE  
FIN DE SAISON**  
**25%** de rabais  
sur tous les articles  
de jardinage!

### COMPTEZ A NOUVEAU AVEC CES ECONOMIES SUPPLEMENTAIRES

En amiante de vinyle des tuiles de plancher de calibre .080 de 12" x 12".

Notre prix ord. 22c

Maintenant, ch. **16¢**

(5 magnifiques teintes au choix. Tant qu'il y en aura)

**"PEELSTICK" — Tuiles à plancher**  
12" x 12" x 1/16"

Notre prix ord. 29c

Maintenant, ch. **26¢**

(Quantité restreinte)

### PLASTIFOAM ISOLANT

1" x 4' x 8' — \$2.05 la feuille  
Livrée: \$2.18

**ASPENITE — les 1001 usages  
du contreplaqué**

4' x 8' x 1/4" — \$3.29 la feuille  
(Livrée \$3.52)

**PANNEAU EN TUILE 4' x 8' x 1/8"**

Bleu, jaune, blanc, vert.

**\$6.48 la feuille**

(Quantité restreinte)

Livré: \$6.98

### ASSORTISSEZ VOS CHOIX DE LAMBRIS AVEC LES ARTICLES SUIVANTS:

— CLOUS A PANNEAU assortis 6 on. **95¢**

— MOULURE PREFINIE en vinyle — 8 pieds de long — **1.15**

A partir de — COLLANT A PANNEAU; cartouche de 11 on. fl. **1.98**

— BATONNETS DE MASTIC en couleurs **69¢**



### BOIS A DIMENSIONS

Construction No 1 — épinette — 2" x 3" x 8' **52¢ la pièce**

Catégorie No 3 "Utility" 2" x 4" x 8' **55¢ la pièce**



Peinture intérieure "VOGUE"

Latex et couche d'apprêt au latex

La pinte **1.85**

Le gallon **5.80**



### ESCABEAUX ET ECHELLES EN ALUMINIUM

Prix spéciaux à partir de **23.75**

(Notre prix ord. \$26)

Echelle extensible en aluminium no 42202 — 20 pieds — A marche uniforme

(Quantité restreinte)

## Le Dr. Gingras, providence des handicapés

D'une énergie indomptable, et d'un optimisme communautaire, le Dr Gustave Gingras est aujourd'hui l'un des grands spécialistes mondiaux du traitement des handicapés physiques, lit-on dans un article de Sélection du Reader's Digest d'octobre sur la carrière de ce médecin montréalais de 52 ans.

Le Dr Gingras a consacré 25 ans de sa vie à aider les infirmes de nombreux pays, victimes de la guerre, de la maladie, d'accidents ou de malformations congénitales, à vaincre leur invalidité. Ce n'est pas là une petite tâche, car il existe dans le monde plus de 300 millions de handicapés. Au Canada même, on en compte environ 5 sur 100 habitants.

C'est vers la fin de la deuxième guerre mondiale que débuta la carrière du Dr Gingras. Affecté à un hôpital de l'armée canadienne en Angleterre, il fut frappé par la manière dont réagissaient les soldats atteints d'infirmités définitives. "Certains, dit-il, étaient désespérés par la perte d'un seul doigt, tandis que d'autres ne se laissaient pas abattre même par la paralysie."

En 1950, amené par ses travaux de rééducation à s'intéresser à tous les mutilés et handicapés physiques, militaires ou civils, il fonda l'Institut de Réhabilitation de Montréal, qu'il installa dans la salle de billard d'un ancien hôtel. C'est là qu'avec un matériel démodé aidé par trois collaborateurs, il allait bientôt obtenir des résultats extraordinaires.

Son Institut devenu insuffisant, le Dr Gingras fit campagne dès 1956 en vue de l'installation dans de nouveaux murs, et d'en faire un centre de rééducation ultra-moderne de 110 lits, capable en outre de traiter 200 malades de l'extérieur. Le nouvel Institut, qui emploie 265 personnes, ouvrit ses portes en 1962, au moment même où, à cause de la thalidomide, 5,000 enfants naissaient avec des malformations. Il y en eut 115 au Canada. On demanda au Dr Gingras de s'occuper de 43 d'entre eux.

Apprenant que les Russes venaient de mettre au point une main en plastique mue par un moteur électrique et commandée au moyen des impulsions électriques émises par les muscles, il prit l'avion pour Moscou où il offrit \$30,000 afin d'obtenir la licence de fabrication pour le Canada. En s'inspirant de cet appareil, les ingénieurs canadiens créèrent le premier bras électronique complet à l'usage des enfants. Les adultes amputés peuvent, eux aussi, bénéficier du "bras canadien".

Le Dr Gingras, qui est aussi le président du Collège des médecins du Québec, a toujours pris à coeur chacun de ses cas. C'est ce qui a fait dire à l'un de ses confrères, cité dans Sélection: "Tous les étudiants en médecine devraient obligatoirement faire un stage dans son Institut pour apprendre que ce qu'un praticien traite, c'est un PATIENT et non une simple mécanique enveloppée de blanc."

## Thurso

Il y aura une collecte pour les aveugles pour l'Institut National Canadien des Aveugles, du 5 au 12 octobre à Thurso. Les dames bénévoles passeront parmi vous. Soyez généreux.

Il paraît que certains joueurs de golf jouent avec des maillets et réussissent à faire des birdies, un eagle, 34 stf.

Imaginez quel record il établirait s'il jouerait avec des bâtons de golf.

Tous les prix au comptant et à emporter — Quantité au choix.



**PAPINEAUVILLE  
PAPINEAUVILLE LUMBER**

"Ouvert les vendredis soir jusqu'à 9 heures — Samedis jusqu'à 3 p.m."

"Où vous obtenez mieux... tout en payant moins!"

Rue Bourassa

**427-6264**

# MONTEBELLO

**GOLF:**

Mercrèdi dernier avait lieu sur le parcours du terrain de golf du Seignior Club le tournoi annuel des employés de ce club. Chez les hommes le vainqueur fut Denis Boucher, tandis que chez les dames: Mme Darquise Lavoie. Avait également en une compétition de putting chez les dames. Mme Jodoïn fut la gagnante.

Chez les hommes pour les joueurs qui jouèrent seulement 9 trous, Julien Fortier et Alain Gendron firent match nul à 45.

**SEIGNIORY CLUB:**

**MINI-LOTTO:**

M. Guy Laflamme était l'heureux gagnant d'un \$100.00 lors du dernier tirage de Mini-Lotto.

**PROCHAINE MARIAGE:**

Samedi prochain aura lieu à Montebello le mariage de Ghyslaine St-Denis à Gilles Edmond de Thurso. Une réception suivra la noce à l'Hôtel-Motel Seigneurie.

**QUILLES:**

La salle de quilles de Montebello bourdonne d'activités. Les cadres des ligues sont maintenant formés toutefois il reste encore quelques places à combler. Encore une fois nous invitons les secrétaires de ces ligues à nous faire parvenir leurs rapports le lundi soir le plus tard à Montebello, aux soins de Fidel Lalonde, C.P. 310.

**BALLE MOLLE Ligue Petite-Nation.**

St-André-Avellin termine sa saison de balle molle au sein de la ligue Petite-Nation en remportant les honneurs des finales contre Montebello par trois parties à une dans une série de trois de cinq. Après avoir lutté chaudement jusqu'à la dernière minute, les protégés du gérant Conrad Blais se rendirent à l'évidence que les Old Timers Lacoste, Lanthier, Maheu et d'autres, en avaient encore en réserve. D'après les observateurs ce n'est que partie remise à l'an prochain. Au nom de la ligue Petite-Nation nous tenons à remercier tous les collaborateurs et supporteurs de chaque club qui soit par leur assistance aux jouets ou leurs dons à la ligue ont assurés à cette ligue un grand succès. La date pour le banquet de la ligue sera connue prochainement.

**CHASSE:**

L'an dernier lors de ma première expérience dans le domaine de la chasse à l'original, expérience que je renouvelle cette année, grâce à l'amabilité des personnes qui composent notre groupe, je suis encore du voyage cette année. L'an dernier je m'étais rendu coupable de plusieurs tours envers ceux-ci, toutefois on y a mis des conditions que je tâcherai non sans difficulté. Ça va être "dur". A M. Sylvio Larivière qui avait la tâche de m'endurer toute la journée, je lui demande publiquement d'être encore patient avec moi. J'espère également pouvoir prendre d'excellentes photos de

mes copains avec de belles prises. Donc la semaine du 8 octobre, je laisse mes lecteurs se reposer.

**CHASSE:**

Afin d'accommoder le plus grand nombre de chasseurs possible le département de la Chasse et de la Pêche de la Province de Québec, en coopération avec l'administration municipale de Montebello érigera une station d'enregistrement sur le terrain du parc Louis-Joseph Papineau, sur la route 8, juste en face de la Banque Canadienne Nationale. Ceci est une belle initiative des deux corps administratifs. D'autres détails suivront pour l'ouverture de ce kiosque.

**GOLF:**

Lors de la journée annuelle des anciens de Montebello tenue récemment au Golf Montepellier, au-delà de cent personnes eurent l'occasion de se remémorer d'anciens souvenirs. Le tournoi de golf disputé chez les hommes fut remporté par Richard Donahue avec le score de 80. Chez les dames, Mme Monique Donahue. Chez les invités M. J. G. Bertrand avec un score brut de 73. Chez les 50 ans et plus (trophée Beaudry) René Ville-neuve, 90.

Tous ce sont très bien amusés et lorsqu'ils se quittèrent ce fut un au revoir et à l'an prochain.



# RIPON

L'Assemblée régulière du cercle des Fermières aura lieu le 8 octobre, qu'on ne l'oublie pas. Il y aura élection et discussion pour un voyage.

Bonne fête à M. Rémi A. Sabourin qui célébrait ses 63 ans la semaine dernière. De la part de son épouse et ses enfants.

V. Myre, prop.

## HOTEL AU VIEUX PIN

**428-9906**      St-André-Avellin

### Nouvel orchestre 'The Tuners'

avec SYLVIANO LEGAULT

SOIREE CANADIENNE: SAMEDI-DIMANCHE

**Ne pas oublier le Party annuel des Waiters et Waitress de tout le comté qui sera tenu le 11 octobre...**

---

**Réservez tôt**

**pour le Party Réveillon de Noël.**

**Seulement 200 billets seront vendus à \$15.00 du billet. Ceci inclus le repas ainsi que toutes consommations.**

# AMEUBLEMENT LEMERY

**Vente d'automne du 1er au 19 octobre**

<p>Westinghouse</p> <p><b>T.V. couleur</b></p> <p>MODELE 71    Ecran 25"</p> <p>Cabinet - Rég.: \$719.95</p> <p><b>\$637.45</b></p>	<p>Westinghouse</p> <p><b>Stereo</b>    \$387.50</p> <p>REG. \$459.00</p> <p><b>-Radio am-fm</b></p> <p><b>T.V.</b></p> <p>Noir - Blanc Westinghouse</p> <p>Ecran 23" Cabinet</p>		<p>Stereo    Westinghouse</p> <p>REG. \$449.00</p> <p><b>\$369.95</b></p> <p>Rég.: \$299.00</p> <p><b>\$268.25</b></p>	<p>Westinghouse</p> <p><b>T.V. couleur</b></p> <p>Cabinet    Ecran 23"</p> <p>Rég. \$649.95</p> <p><b>\$598.25</b></p>	
<p><b>T.V. Panasonic</b></p> <p>COULEUR Cabinet - Ecran 20" Rég.: \$614.95</p> <p><b>\$562.45</b></p>	<p><b>T.V. Panasonic</b></p> <p>COULEUR Ecran 20" Portatif</p> <p>Rég.: \$589.95    <b>\$530.80</b></p>	<p><b>T.V. Panasonic</b></p> <p>Portatif Ecran 20" Rég.: \$229.95</p> <p><b>\$195.50</b></p>	<p><b>Stereo, cabinet a boisson et foyer</b></p> <p>REG. \$549.00    <b>\$498.50</b></p>	<p><b>STEREO</b></p> <p>REG. \$329.00    <b>\$286.60</b></p>	<p><b>Stereo, cabinet a boisson</b></p> <p>REG. \$525.00    <b>\$477.25</b></p>

**SURVEILLEZ TOUJOURS NOTRE ANNONCE... AUTRES SPECIAUX A NE PAS MANQUER DANS LES SEMAINES A VENIR**

**113 GALIPEAU      985-2525      THURSO**

# MARIAGES DE LA SEMAINE



Convoaient en justes noces, samedi le 5 sept. dernier, M. Robert Laplante et Mlle Pauline Durocher, de N.-D. de la Paix. Les jeunes époux firent leur voyage de noces au Lac Georges, U.S.A. et à leur retour élirent domicile à N.-D. de la Paix, dans la maison familiale paternelle de M. Omer Laplante. Tous nos meilleurs vœux de bonheur à Robert et Pauline. De la part de vos parents, amis et nombreux clients.



Samedi dernier, avait lieu à Notre-Dame de la Paix, le mariage de M. Michel Côté, née Suzan Périard. M. l'Abbé Bricault bénit leur union, après quoi une réception suivit à l'Hôtel Périard, St-Emile de Suffolk, après quoi les jeunes époux partirent en voyage de noces dans les Laurentides. A leur retour ils élirent domicile à Notre-Dame de la Paix. (Photo Paul, Chénéville, Q.)



M. et Mme Luc Charron dont le mariage a été célébré le 29 août 1970 à St-Sixte - Abbé Bergeron. Les nouveaux mariés ont fait leur voyage de noces dans les Laurentides. Ils élirent domicile à Thurso.



Il y a quelque temps, M. Gilles Richer épousait à St-Sixte Mlle Rollande Roy. Après la bénédiction nuptiale, une réception suivit à l'Hôtel Bernard, Ripon, après quoi les jeunes époux partirent en voyage de noces à Toronto. A leur retour ils élirent domicile à Gatineau.

(Photo Paul, Chénéville, Q.)



**Papineauville  
Lumber Lée**

PAPINEAUVILLE  
QUEBEC

"La cour à bois  
la plus complète  
de la région"

**427-6264**

"Ou vous obtenez  
mieux en  
payant moins"

**BOIS**

Matériaux de  
construction

Menuiserie et outils

## Un bureau d'aide sociale

A compter du 5 octobre prochain la ville de Gatineau sera le site d'un nouveau bureau d'aide sociale du ministère de la Famille et du Bien-Etre social, destiné à desservir la population du comté de Papineau. C'est ce qu'a annoncé M. Jean-Paul Tremblay, responsable régional de l'aide sociale au bureau régional de Hull du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social du Québec.

La création de ce nouveau bureau en plus de permettre le décongestionnement du bureau d'aide sociale de Hull permettra à la population du comté de Papineau une plus grande accessibilité à des services d'assistance sociale. Ce bureau sera situé au 194 de la rue Harold, dans l'édifice Bourbonnais. Il desservira les gens de la ville de Gatineau et de toutes les municipalités du comté de Papineau. M. Gilles Robert, actuellement adjoint de M. Maurice Sauriol, directeur du bureau d'aide sociale de Hull, assumera la direction de ce bureau.

M. Diets Habets, directeur régional du Ministère de la Famille et du Bien-être social, affirme que cette réalisation s'inscrit dans le programme de réalisations du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social, et qu'elle permettra l'accès plus rapide à des services accrus pour la clientèle de ce nouveau bureau.

Hotel / Motel

**Seigneurie Inc.**

ROUTE 8 -  
PAPINEAUVILLE, QUE.

**SAMEDI ET DIMANCHE  
3-4 OCTOBRE 1970**

**Barbara Araya**

CHANTEUSE - TROMPETTISTE

Vendredi, samedi et dimanche,

**ORCHESTRE 'LES TYRANTS'**



BARBARA ARAYA

Salle à manger - Salle de réceptions

# ST-ANDRE-AVELLIN

## "LES CULTIVATEURS A L'OEUVRE"

Dans le cadre de leur soirée d'information, environ quatre-vingt cultivateurs de la région se sont rencontrés lundi soir dernier à Saint-André-Avellin.

Leur deuxième année débutait avec la rencontre de M. Mark Assad, député à l'Assemblée Nationale.

Après le mot de bienvenue de la part de M. Rodolphe Durocher, membre de l'exécutif de ce comité de cultivateurs, M. Assad, avant de subir le pire des questions, s'est dit très heureux d'être parmi le groupe. D'abord parce que ses ancêtres et sa parenté appartenaient à la terre, parce qu'il est très intéressé lui-même à ces questions agricoles; parce que son comté a une vocation agricole; parce qu'il veut le plus possible rendre service aux agriculteurs qui s'y trouvent.

Surtout que M. Assad veut se renseigner sur les besoins de son milieu, sur les situations présentes; Il accepte donc facilement toutes les questions et y répond en précisant qu'il n'est pas expert mais qu'il verra clairement à donner satisfaction dans la mesure de son possible à ceux qui le questionnent.

Les sujets touchés sont assez nombreux: Tout y passe. De la situation agricole du comté, au problème du petit cultivateur dans son recyclage; des besoins financiers au surplus de production; de la Coopérative de Plaisance dont on a absolument besoin à la rentabilité de nos fermes. Il semble que l'idée d'un octroi aux cultivateurs sur le transport du lait ait plu énormément à l'assemblée.

La sensibilisation de l'assemblée à un problème de surproduction a atteint un sommet alors que les participants se sont arrêtés un instant à la situation paradoxale d'un surplus de lait et de produits laitiers quand les deux tiers de l'humain souffrent de la faim.

De même qu'à l'affirmation d'un participant que les cultivateurs sont ingrats; qu'ils reçoivent une ristourne sur leur taxe alors que les industriels et d'autres doivent payer entièrement leurs obligations, l'idée bien acceptée du groupe qu'il faut que l'industrie laitière et touristique en floraison dans notre région soient planifiées de façon à se compléter l'une et l'autre.

Plusieurs questions ont été demandées concernant l'industrie diversifiée de notre région, l'assurance-accident sur nos fermes que notre député veut voir en vigueur le plus tôt possible, l'assurance-récolte, les subsides sur les produits de ferme, autant de questions qui ont porté notre invité à remarquer qu'il devra revenir pour continuer l'information.

Certes, une belle soirée mais le clou de cet échange fut certainement la proposition de notre député devant la valeur de cette soirée de proposer deux jours de rencontre avec les cultivateurs; des journées d'information quoi; où tous les cultivateurs du comté pourraient ensemble avec des experts, devant leurs besoins, étudier les meilleures solutions à apporter, pour que la ferme soit pour les petits comme pour les plus grands cultivateurs, leur gagne-pain quotidien.

Comme le disait un des participants, quand on aime son travail, on ne regarde pas les heures, mais on veut réussir.

Merci à M. Assad, disait un autre membre de l'exécutif après la soirée, M. Horace Charron. Ses soirées d'information se continueront la prochaine aura lieu le 13 octobre prochain. Elles auront leur sommet dans les journées d'études.

La force de tous, c'est la force de chacun. Si chacun joue son rôle, la situation de la classe agricole ne pourra s'améliorer et notre milieu répondra à l'attente de tous. C'est ce que ces soirées veulent réaliser le bien commun des cultivateurs pour le bien-être de tous, la promotion du milieu.

A tous, merci de votre participation. A l'oeuvre vers de plus grandes réalisations.

## LE CLUB DE L'AGE D'OR.

Qu'est-ce que c'est "Le Club de l'Age d'Or"? Nous nous faisons souvent poser cette question. L'âge d'or c'est la rencontre amicale une fois par mois des personnes de cinquante ans et plus, pour passer ensemble une agréable après-midi de 1 1/2 hre à 5 hres le 4e jeudi du mois à la salle Mgr De Varennes. Il y a jeux de cartes, chansons, histoires, charades, jeux de société avec petits prix d'encouragement pour les talents qui veulent s'exécuter, pour le plaisir de tous et chacun.

Ce mois-ci, l'attraction principale, fut la projection de films sur les beautés de la nature et le mode de vie de Haïti, de Floride et des Provinces Maritimes. Mme Paul Gendron, Mme Gaston Maheux et Mme Alice Whissell, ont accepté de nous donner des représentations bien vivantes de ces beaux coins touristiques. M. le Curé Sabourin en a profité pour passer quelques films sur son voyage de l'an dernier lors de sa visite à une de ses soeurs demeurant à Vancouver. Merci à ces personnes qui ont contribué à rendre notre après-midi très agréable.

Une partie de cartes avec distribution de prix a terminé cette rencontre. Espérons que chacun a été satisfait et nous reviendra le mois prochain pour d'autres distractions.

La direction du Club de l'Age d'Or de Saint-André-Avellin.

A ST-ANDRE-AVELLIN, CE MOUVEMENT EXISTE-T-IL ENCORE? JE VEUX PARLER DU TIERS-ORDRE.

Mais oui! Le Tiers-Ordre existe; puisque une trentaine de personnes ont assisté à une célébration eucharistique à l'occasion de la réception de deux nouveaux membres dans la personne de Mme Honoré Hughes et Mme Gaston Marcotte, le 23 septembre.

Cette célébration a été appréciée par notre groupe. M. le Curé Sabourin nous a fait revoir l'Évangile au temps du Christ en nous expliquant les symboles des paroles et des gestes, de même que les objets qui servent au sacrifice de la messe.

Au cours de cette cérémonie, quelques personnes ont exprimé publiquement au Seigneur leurs désirs; elles ont demandé des faveurs. Le bon Dieu ne peut pas laisser dans l'oubli des cœurs, qui veulent se dévouer au service de son amour; qui veulent se dépenser pour le bien du prochain. Jésus nous l'a dit lui-même dans son Évangile: "Ce que vous demandez à mon Père en mon nom, Il vous l'accordera".

Tous semblaient heureux de leur soirée. Un léger goûter fut servi pour clore cette rencontre.

La direction du Tiers - Ordre.

Félicitations à Mme Luderger Bédard, l'heureuse gagnante au tirage de Mini-Loto d'un montant de \$100,00.

## ST-ANDRE

CONGRES REGIONAL OUTAOUAIS.

Pour tous les amateurs de danse sociale, il y aura soirée rencontre à la salle Notre-Dame (sous-sol), rue Victoria, Hull.

Une démonstration de "Valse Quickstep, Cha-Cha," style international sera donné par Mme Hélène Picard du Cap de la Madeleine CHAMPIONNE PROFESSIONNELLE du Bal de l'Exzgone avec Ronald Jean, CHAMPION PROFESSIONNEL DU FESTIVAL PROVINCIAL. De plus il y aura démonstration de danse créative pour enfants.

Bienvenue à tous!

Prompt rétablissement à Guy Campeau qui a dû être hospitalisé. Tes copains de classe.

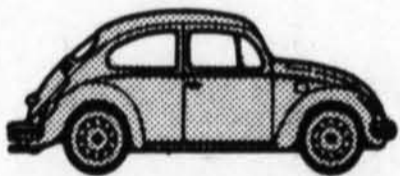
Prompt rétablissement à Mme Aleas Charlebois hospitalisée à l'Hôpital Général, Ottawa. De la part de tous les parents.

Les propriétaires de chalet au Lac Vert ont été visités par des cambrioleurs qui ont tout saccagé, apportant avec eux, radio, télévision, consoles etc.



Le 2 août dernier, avait lieu à St-André-Avellin le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Gustave Louisseize. Ils ont 4 enfants; Mme Micheline Legault (Lise) de Gati-neau, Liane, Réjean et Lynda de St-André-Avellin. Une petite fille, Julie Legault. Une réception avait lieu à l'école Providence de St-André-Avellin.

(Photo Yves Louisseize, Montréal)



GRAND SPECIAL SUR MODELES 1970

AUTOBUS 7 passagers \$3,100.00  
KARMANGHIA -coupé \$2,600.00

N'OUBLIEZ PAS QUE CE SONT 2 VOLKSWAGEN



**GARAGE R. HOTTE**  
CHENEVILLE 428-3242

**Hotel du Lac Schryer**  
Montpellier

DANSE AVEC ORCHESTRE  
TOUTES LES FINS DE SEMAINE  
Accommodation pour amateurs de pêche

Ed. Dumouchel, prop.  
TELEPHONE

**854-9582**

**CHARLEBOIS**  
**AUTOMOBILES LTÉE**  
**PLAISANCE**

Mercury - Meteor - Montego - Cougar - Comet - Cortina - Camions Ford

**Vue la grande ferveur des voitures '71,**  
**nous avons un surplus de voiture usagées.**  
**Vous pouvez faire votre choix sur 75 de ces voitures.**  
**Des vendeurs expérimentés sont à votre service**  
**de 8 hres du matin à 10 hres du soir**

## Il est possible d'économiser sans trop se priver

Maintenant qu'il est devenu de plus en plus difficile de gagner assez d'argent pour satisfaire les besoins et les désirs d'une famille, il serait peut-être bon de remettre en honneur une bonne vieille coutume: l'économie. Sélection du Reader's Digest d'octobre propose 39 moyens de lutter contre la vie chère sans trop réduire son train de vie. En voici quelques-uns.

- Vous dépensez trop parce qu'il est trop facile d'acheter à crédit? Achetez uniquement au comptant. Il est prouvé que les gens qui paient comptant achètent moins. En outre, on peut économiser 25% ou davantage en payant comptant.

- Renoncez pour un temps aux aliments congelés; utilisez des conserves ou des produits frais de saison. Au lieu de servir des plats préparés d'avance, cuisinez-les vous-même.

- Procurez-vous un petit appareil qui permet de calculer s'il est plus avantageux d'acheter chez l'épicier un paquet de 11 onces pour 35 cents ou un paquet de 20 onces pour 57 cents.

- Profitez des ventes spéciales dans les magasins d'alimentation et des baisses saisonnières sur certains articles. On estime à 6% l'économie ainsi réalisée sur la nourriture seulement.

- Confectionnez vous-même une partie des vêtements de la famille. Cela vous coûtera, en moyenne, de 35 à 40 pour cent moins cher qu'en achetant au magasin.

- Par temps froid, baissez votre thermostat de 10° pendant la nuit et remettez-le en position normale le matin. Vous réduirez ainsi vos frais de chauffage de 7 à 10 pour cent.

- En conduisant votre voiture, accélérez modérément, car c'est en accélérant qu'on consomme le plus d'essence. Lorsque vous arrêtez, ne laissez pas trop longtemps votre moteur marcher au ralenti. N'utilisez pas de carburant à haut indice d'octane si votre moteur n'en a pas besoin. Le super n'ajoutera rien à sa puissance s'il marche bien avec de l'essence ordinaire.

- Quand vous voyagez avec des enfants en bas âge, choisissez les hôtels ou motels qui ne font rien payer pour les enfants partageant la chambre de leurs parents. Ne manquez pas non plus de profiter des tarifs familiaux ou des tarifs spéciaux d'excursion accordés par les compagnies aériennes dans les périodes creuses de l'année.

Voici enfin une autre suggestion de Sélection: Avant d'acheter un objet qui vous fait envie, sans que vous en ayez besoin, calculez l'équivalent de son prix en heures de travail. Les vôtres.



M. Fidel Lalonde  
Chef Correspondant de la Vallée de la Petite-Nation  
Rue St-Edouard  
Montebello  
Comté Papineau  
P.Q.

Montebello  
Sept. 20, 1970

Cher Monsieur,

Vu qu'en l'an 1969 vous avez passé votre initiation avec "GRANDE DISTINCTION" vous êtes donc éligible cette année à participer à notre partie de chasse qui aura lieu du 3 octobre au 11 octobre 1970.

Vous êtes cordialement invités à participer à cette excursion et nous insistons à ce que tous les membres y participent pour la pleine réussite de cette expédition.

Vu les circonstances présentes nous n'acceptons pas de réponses défavorables, votre devoir vous incite à être présent, et votre présence est indispensable.

Au cas où il y aurait erreur de nom nous le reconnaitrons sans doute par sa photo et c'est cet homme que nous voulons. Mais nous le voulons plus éveillé que cette photo l'indique.

A BIENTOT FIDEL.

Sylvio Larivière.

## Hotel Papineau

Papineauville

A compter du 1er samedi d'octobre  
jusqu'au dernier samedi de novembre:

Prix  
d'entrée

Gros lot accumulatif  
jusqu'à \$50.00

Orchestre

"Les Mallèchés"

Danses carrées - Tango - Valse

Programme d'amateurs

et prix d'entrée

tous les samedis soir

BIENVENUE  
A TOUS



À L'OCCASION DE NOTRE 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE,  
le personnel de

## KAVANAGH AUTOS LIMITÉE

vous invite à venir admirer  
leurs nouveaux modèles 71

CHEVROLET, OLDSMOBILES, CHEVELLE, CHEVY II

et la toute  
nouvelle étoile VEGA

Aussi notre beau choix de voitures usagées.

A CETTE OCCASION UN GOÛTER SERA SERVI DURANT LA SOIRÉE, SAMEDI LE 3 OCTOBRE TOUTE LA JOURNÉE.

# SPORTS

## KARATE 70

VOICI LE CLASSEMENT FINAL DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE PETITE-NATION.

CLUB	P.J.	P.P.	P.G.	MOY.
Montebello	18	3	15	.833
St-André	18	6	12	.666
Ripon	18	8	10	.555
Fassett	18	9	9	.500
Namur	18	10	8	.444
Claude Bar-B.Q.	18	12	6	.333
La Paix	18	15	3	.166

Dans la série semi-finale A, Montebello l'emporta en quatre parties consécutives sur Fassett.

Dans le quart de finale A, St-André l'emporta difficilement sur Namur.

Dans le quart de finale B, Ripon l'emporta sur Claude Bar-B.Q.

Dans la semi-finale B, St-André l'emporta de peine et de misère sur Ripon.

Dans la grande finale, St-André l'emporta grâce à une belle tenue du jeune lanceur de relève, Jean-Pierre Mallette et d'un circuit de Michel Malette.

Fait à noter que Montebello avait pris les devants 5 à 0 à la 2e manche et Jean-Pierre Malette a pris la relève au monticule pour neutraliser complètement l'élan du Montebello et l'emporter 9 à 5. Félicitations au club de St-André. A l'an prochain.



Le président de la ligue remet la coupe à MM. Hermas Lacoste et Martineau, le capitaine et le coach du St-André. Félicitation les gars.

Prenez le volant le lundi, 21 h 30

### Préparez-vous pour l'hiver

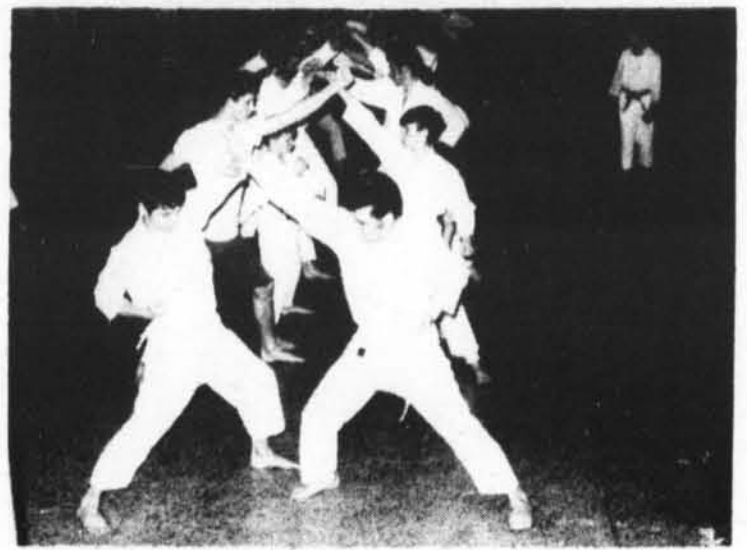
Au cours des prochaines semaines, à l'émission **Prenez le volant**, télévisée le lundi à 21 h 30 à la chaîne française de Radio-Canada, l'animateur Jacques Duval fera l'essai d'une des voitures les plus prestigieuses qui soient: la Ferrari, d'une valeur de \$23,000.

Jacques Duval nous annonce également qu'il aura le plaisir de recevoir à son émission monsieur Bill Mitchell, vice-président du «styling» à la société General Motors. Il s'entretiendra avec lui de l'évolution de la carrosserie de l'automobile et surtout de la ligne aérodynamique qui devient de plus en plus populaire chez tous les fabricants de véhicules.

Au chapitre des essais, Jacques Duval fera bientôt ceux des voitures 1971, et il attire notre attention sur les essais de moto-neige et sur la préparation des automobiles pour la saison d'hiver.

Dans quelques semaines, **Prenez le volant** aura une chronique sur les essais de moto-neige et sur la préparation des automobiles pour la saison d'hiver.

Rappelons que Jacques Duval anime **Prenez le volant** en collaboration avec l'annonceur Pierre Perreault, et que cette série est réalisée par Louis Arpin, assisté de Gisèle Bélanger.



Par Gilbert Kingsbury.

L'Ecole de Karate King de Buckingham est maintenant en pleine activité. Nous avons des représentants de Buckingham, Masson, Angers, Thurso, Val-des-Bois, Notre-Dame de la Salette et même de la région de Hull. Si les inscriptions continuent à ce rythme, nul doute que le sport du Karaté sera des plus populaires cette année dans notre région.

HISTOIRE DU KARATE - TOME I

DEFINITION: -

Si l'on divise les deux caractères japonais qui composent le mot Karaté, l'on obtient KARA qui veut dire VIDE et TE qui signifie MAIN: donc un combat à mains nues. Nous disons combat à mains nues car le Karaté à ses débuts était considéré comme un moyen de défense basé sur la puissance des membres et du corps. Ce système de défense, consistait en différentes techniques de blocage et de contre-attaques avec les mains, les pieds, les coudes, etc. Le Karaté moderne est considéré comme étant à la fois, un art, un sport et un moyen de défense ayant à sa base les mêmes techniques.

La semaine prochaine nous parlerons des origines du Karaté.

**PAPINEAUVILLE**

Banquet régional de la Ligue de balle-molle féminine circuit Tittley.

Vendredi le 9 octobre à l'Hôtel-Motel Seigneurie, route 8 à Papineauville

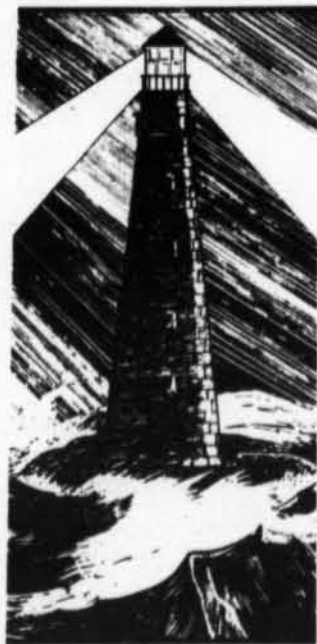
Remise des trophées et couronnement de la Reine. Tous sont bienvenus.

**Manoir du Lac Simon**

Accommodations touristiques pour le temps de la chasse réservez tôt... et Bienvenue

Mme Lucille Verner, prop.

**428-9902**



Vous êtes cordialement invités au dévoilement de notre nouvelle ligne d'autos

**Chrysler-Plymouth modèles 1971**

"En 71 Chrysler prend les devants" qui se tiendra

le 6 octobre 1970 de 5 à 9 heures du soir

Le café sera servi

985-3006 THURSO

Gilbert Leduc maintenant chez

Labonté Chrysler Plymouth Inc.

715 est, boulevard Maloney Route 8, Gatineau, Québec

**HOTEL DES MONTS**

854-2472 MONTPELLIER

Danse avec orchestre "Alpha-Omega"

**Reprise des courses dimanche le 4 octobre**

1er départ à 2 hres

Orchestre samedi - dimanche

## Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg.



Gega, propriété de Germain Laplante, conduite par Jean-Marc Lanoie qui gagna le 6e départ au Centre de Courses de la Petite-Nation. Temps.: 2.17.



Miss New Castle, propriété de M. Ariste Lamothe, conduite par Raymond Boyer de Thurso, au Centre de Courses de la Petite-Nation. Temps.: 2.17.4.

(1) 1	White Way	Michel Laroche	M. Laroche	6
2	Direct Henry	Léon Ducharme	L. Ducharme	5
3	Glen Dale Gerry	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	4
4	Miss New Castle	Ariste Lamothe	R. Boyer	1 2.17.4
5	Gouverneur Baldwin	Marcel Laplante	M. Laplante	3
6	Pat Johnson	Armand Desjardins	A. Ducharme	2 2.20
(2) 1	Hal Majesty	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	5
2	Coco Stone	Russ McNiven	R. McNiven	3
3	Hi Gage	Wilbert Dupuis	M. Laplante	4
4	Danny	Armand Desjardins	A. Ducharme	6
5	Tommy Kay	Réjean Laplante	R. Laplante	2 2.17
6	Silver	Jean-Claude Charlebois	J.C. Charlebois	1 2.15.2
(3) 1	Mack Jones	Doug Forgey	J.C. Simmons	3
2	Peter Indian	Armand Desjardins	M. Laplante	4
3	Frisco Riddell	Yvon Boyer	M. Laroche	2 2.20.4
4	Ripon Boy	Jean-Marc Lanoie	J.M. Lanoie	1 2.19.4
(4) 1	Gega	Germain Laplante	G. Laplante	4
2	So Long Prince	Mde Théo Rousson	D. Rousson	3
3	Smoky	Denis Rousson	G. Charlebois	2 2.16
4	Martin Best	Mestai Martin	J. Lacoste	1 2.14.2
(5) 1	White Way	Michel Laroche	M. Laroche	6
2	Glen Dale Gerry	Wilbert Dupuis	M. Laplante	1 2.19.2
3	Hal Majesty	Wilbert Dupuis	W. Dupuis	2 2.19.3
4	Direct Henry	Léon Ducharme	L. Ducharme	5
5	Danny	Armand Desjardins	A. Ducharme	3
6	Gouverneur Baldwin	Marcel Laplante	R. Laplante	4
(6) 1	Coco Stone	Russ McNiven	R. McNiven	2 2.17.2
2	Pat Johnson	Armand Desjardins	A. Ducharme	6
3	Hi Gage	Wilbert Dupuis	M. Laplante	4
4	Gega	Germain Laplante	J.M. Lanoie	1 2.17
5	Tommy Kay	Réjean Laplante	R. Laplante	7
6	Miss New Castle	Ariste Lamothe	R. Boyer	5
7	Silver	Jean-Claude Charlebois	J.C. Charlebois	3
(7) 1	Mack Jones	Doug Forgey	J.C. Simmons	3
2	Ripon Boy	Jean-Marc Lanoie	J.M. Lanoie	2 2.15.2
3	Peter Indian	Armand Desjardins	M. Laplante	4
4	Frisco Riddell	Yvon Boyer	M. Laroche	1 2.15
(8) 1	Great Hugo	Marcel Gauthier	M. Gauthier	retiré
2	Smoky	Denis Rousson	D. Rousson	1 2.16
3	So Long Prince	Mde Théo Rousson	N. Legault	2 2.16.2
4	Martin Best	Mestai Martin	J. Lacoste	3

### COURS DE DANSE

MONTEBELLO - ECOLE ST-MICHEL

Les cours de danse social pour adultes, sous la direction de Lison Nepveu, pour les municipalités de Thurso, Montebello, Fassett, ont débutés mardi le 29 sept. Pour la série Préliniaire (1) année de 7 à 9 hres, (2) année de 9 à 11 hres. Il n'est pas trop tard pour s'enregistrer. Votre dernière chance mardi prochain: 8 cours seront donnés à Montebello et 7 à Thurso.

### St-André Avellin

SALLE DE QUILLES MAHEUX.

"LES JOYEUX COPAINS"

	Pts.
Gais Lurons	6
Bout'en train	5
Joyaux	3
Comète Blonde	2
H.S. M. Bourgeois	158
F. Boyer	169
H.T. M. Bourgeois	412
F. Boyer	431

En vedette  
VEND.-SAM.-DIM.

## Hotel Union Thurso

Danseuse avec serpents



### Maria Lando

Vend. et sam.: 19.30 et 12.30 p.m.  
Dim.: 5.00 et 9.30 p.m.

### Orchestre 'Les Tsars'

A VENIR

LA SEMAINE PROCHAINE

### Chanteur-Guitariste

SEMAINE SUIVANTE:

le grand comédien

### Lucien Boyer

Aucun frais de couvert



L'équipe de Papineauville qui a bataillé ferme tout au long de la saison a vu ses efforts couronnés de succès en remportant le trophée Tittley emblème de la suprématie de la ligue du même nom. Les membres de l'équipe sont 1ère rangée: G. Gauthier, B. Lafontaine, Richard Desormeaux (Mascotte), G. Prévost, S. Allard, M. Laplante, M. Chartrand, H. Gauthier. 2ème rangée: R. Dupuis (Coach), G. Gauthier, P. Lamothe, L. Deeks, P. Plante (Coach). Deux membres du club ne sont pas présents sur la photo: N. Gérard et O. Larente.

## Centre de Courses de chevaux de la Petite-Nation Enrg. ST-ANDRE-AVELLIN

1er départ à 2 hres p.m.



BIENVENUE A TOUS

Informations: 983-6600 — St-André-Avellin

### PROGRAMME DE FERMETURE LE 11 OCTOBRE

COURSES SPECIALES COURSES DE 2 MILLES BOURSES SPECIALES  
COURSES DE DAMES SOUPER GRATUIT PRIX DE PRESENCE

METEOR 1968

Ford sedan 1965

Peugeot 404 1967

Atelier de débousselage et machiniste



Tel.: 423-6310  
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE  
Montebello, Que.

Vendeur autorisé des produits FORD &

MUSTANG 1970

Extra spécial

# LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance.

- \* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- \* Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- \* CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion gratuite.
- \* HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

## A LOUER

Belle opportunité pour jeu - ne homme actif: Station de Service à louer ou à commission. Papineauville. Bonne condition. Tél. 427-6966. (24-1)

A louer: Maison de ferme, Rang St-Joseph à St-André-Avellin. S'adresser à Réal Richer. Tél. 983-6640. (24-1)

Chambre pour filles. Poêle, frigidaire, télévision, chambre de bain complète. Entrée privée. Tél.: 986-6224. (1.....)

A louer: Logis très propre. 146 rue Frazer, Thurso. Tél. 985-2749. (1)

Logis à louer près le 1er octobre. M. Urgel Levert, Saint-André-Avellin. 983-6636. (1)

## On demande

Fille ou femme demandée, 20 ans ou plus, sérieuse et travaillante, travail général de maison, salaire à discuter. Références. Tél. 663-3906, Gatineau. (1)

## Divers à vendre.

Lot à vendre, coin Church et Brady: 65 x 120. Tél. 986-3808. (23-Jac.)

A vendre: L'automobile marque Oldsmobile 1965, Dynamique Power Brake et Power Steering. 1 cheval travail, 1800 lbs. 1 fournise à l'huile Coleman. Prix à discuter. Tél. 522-6539. (24-1)

A vendre: Bûches d'érable, idéales pour foyers. J.C. Desjardins, Montebello. 423-6905. (24-1)

A vendre: Epicerie, boucherie, licenciée. Toute équipée 30 x 60 pieds rue Principale 92. 27 ans même propriétaire. Bonne condition paiement. Pour information, tél. 983-6686. (1-8-15)

A vendre: 3 maison avec terrain, aussi une télévision. Prix raisonnable. S'adresser à: Tél. 428-3141. (1-8-15-22)

Taures de deux ans à vendre, devons véler au cours de l'hiver. Paul Normand, R.R. No.4 Buckingham.. Tél. 766-2305. (1)

A vendre: Ferme 98 arpents. Quota. Maison moderne. Plage. Bâtiments parfait ordre. Machine et bétail compris. Lots séparés avec plage. Route 8. Fassett - 423-6660 après 8 heures. (1-8)

## Produits Aluminium DUSCO

Portes, chassis en aluminium  
Auvents en fibre de verre  
Imitation de pierres  
Revêtement d'aluminium  
"Chassis commercial" avec cadre

Estimation gratuite

DONAT TREMBLAY  
Distributeur

428-3256 St-André-Avellin

## Maison à vendre

MAISON A VENDRE: 14 rue Papineau, téléphone 819-423-6282 ou 427-5778. Cinq chambres à coucher, plus salon, salle à diner, cuisine et chambre de bain. Chauffage central à l'huile. Garage spacieux, attaché. Grand terrain privé, tout en pelouse, entouré haie de cèdres.

SI PAS DE REPONSE, COMMUNIQUEZ: H.O. Saint-Jacques, 1 rue Nicholas, Ottawa, Ontario, 232-5055. (23-30-6-13-20-27-3-10-17-24-8 oct.)

Maison à vendre à 45 rue Galipeau, Thurso. Avec terrain de 87 x 244. Maison de 10 apts. Pour 2 logis. Tél. 985-2239. (1-8)

A vendre: Maison en stucco, 7 app. système de chauffage à l'huile, chassis, portes en aluminium, grande cave en ciment. Prix à discuter. Rue Papineau, Chénéville. 428-3324.

REPRESENTANTS demandés, remèdes naturels, tisanes, comprimés, capsules, liquides, onguents, etc. Travail agréable. Commission intéressante. Catalogue pour renseigner la clientèle. Si vous êtes intéressé en ce domaine et possédez une automobile, téléphonez Clau- de Lavoie, 663-5802.

A vendre: 1 épandeur à fumier Massey Harris sur pneus, 1 pelle à tracteur Massey Harris. Très bonne condition. Tél. 428-3298. (1)

A vendre: Vauxhall Viva 1966, peinture blanche neuve, bas millage, bonne condition. 426-4956. (1)



## REMERCIEMENTS

HOTTE - La famille Hotte désire remercier parents et amis qui, lors du décès de M me Albert Hotte, survenu le 17 août dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

## AVON

recherche représentante pour la région.  
Madame... voici votre chance de gagner des revenus substantiels intéressants...

APPELEZ:  
MME L. FUOCO,  
C.P. 6  
PTE. GATINEAU,  
TEL. 777-7806



## VILLE DE THURSO TOWN OF THURSO

Thurso. P.Q.

AVIS DE LA PREPARATION ET DU DEPOT DE LA LISTE DES ELECTEURS.

PROVINCE DE QUEBEC  
CORPORATION MUNICIPALE DE VILLE DE THURSO.

## AVIS PUBLIC

PRENEZ AVIS que la liste électorale est maintenant déposée au bureau de la municipalité et que toute personne intéressée peut y en prendre connaissance.

PRENEZ également avis que les demandes en inscription ou en radiation doivent être faites par écrit et transmises au bureau de la municipalité avant le 8 octobre 1970.

PRENEZ également avis qu'une séance de révision aura lieu en l'Hôtel de Ville, jeudi, le 8 octobre 1970, entre sept et neuf heures du soir.

DONNE sous mon seing à Thurso, Québec ce 1er jour d'octobre 1970.

NOTICE OF THE PREPARATION AND DEPOSIT OF THE ELECTORAL LIST.

PROVINCE OF QUEBEC  
MUNICIPAL CORPORATION OF TOWN OF THURSO

## PUBLIC NOTICE

TAKE NOTICE that the electoral list is now deposited in the office of the Municipality and that any interested person may there take cognizance thereof.

ALSO TAKE NOTICE that application to enter or strike off names must be made in writing and filed in the office of the Municipality before the 8th of October 1970.

ALSO TAKE NOTICE that the sittings of the board of revision will take place at the Town-Hall, Thursday, the 8th of October 1970, between seven and nine o'clock in the evening.

GIVEN UNDER MY HAND at Thurso, Québec this 1st day of October 1970.

Ed. Boulerice  
Président d'élection  
Returning-officer

## TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX  
40 REPRESENTANTS  
A VOTRE SERVICE...



PIERRE AUBRY  
Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN



LUCIEN BOURGEOIS  
423-6941 MONTEBELLO

Valencay, à Ripon. Chalet hivernisé de 3 pièces sur terrain de 200 x 300 approx. Electricité, eau par gravité. Autre petit chalet. Très belle vue. Inscr.: 777.

Lac Doré, chalet très propre et hivernisé. Quai. Vivoir avec fenêtres panoramiques. Inscr.: 669.

Rue Notre-Dame, Montebello, maison en pierre et stucco, cuisine, salle à diner, salon, dépense, salle de lavage, salle de jeux, 3 ch. à coucher, ch. de bain complète, foyer en pierre naturelle. Inscr.: 638.

Au Quai de Fassett, Maison et 4 chalets avec eau et électricité. Chalets en bon ordre. Bon endroit pour chasse et Pêche. Inscr.: 522.

LE ROI DES BAS PRIX

## Chez Guy Bisson

Tél.: 983-2343

St-André-Avellin



Marmelade Sheriff, pot 16 oz 0.49  
Mélange gâ eau Duncan Heines 2 pour 0.89  
Kam bofte 12 oz 0.39  
Klik bofte 12 oz 0.59

Graisse Pure Lard 4 lbs 1.00  
Eaux Minérales Montclair 0.29  
Coffee Mate pot 11 oz 0.75  
Rôti lard maigre épaule 0.49 lb.  
Patte lard 4 lbs/L00  
Saucisses maison lard & Boeuf 0.59 lb.  
T-Bone steak 0.99 lb.  
Jambon Cottage rolls 0.69 lb.  
Cuisses poulet 0.49 lb.  
Rôti lard filet 0.79 lb.  
Balogna complet 0.35 lb.  
Chops boeuf ribs 0.79 lb.  
Lard grillade frais 0.59 lb.

Spéciaux les 24-25-26 sept. et 1-2-3 oct.



## CENTRE DE MAIN D'OEUVRE

BONJOUR

CHRONIQUE HEBDOMADAIRE D'OFFRES D'EMPLOI DES CENTRES DE MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC (C.M.Q.) DE LA REGION DE L'OUTAOUAIS:

(OIPQ - bureau régional de Hull - 29/9/70)

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:

- R 4 - Un (1) commis messenger (223-387) - avant au moins 18 ans, une 12ième année de scolarité, un permis de conducteur, bonne apparence. Salaire: \$3,600.00 par année.
- R 5 - Un (1) responsable des préposés à l'entretien (382-88-4); ayant une connaissance des produits chimiques, outillages et autres. - Poste permanent.

Pour plus de renseignements, s'adresser au CENTRE DE LA MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC, le plus près de chez-vous:  
A Hull: 776-1531  
A Mont-Laurier: 623-1570

**HORNETT 71**

**MATADOR 71**

**JAVELIN 71**

**STATION WAGON HORNETT SPORT ABOUT 71**

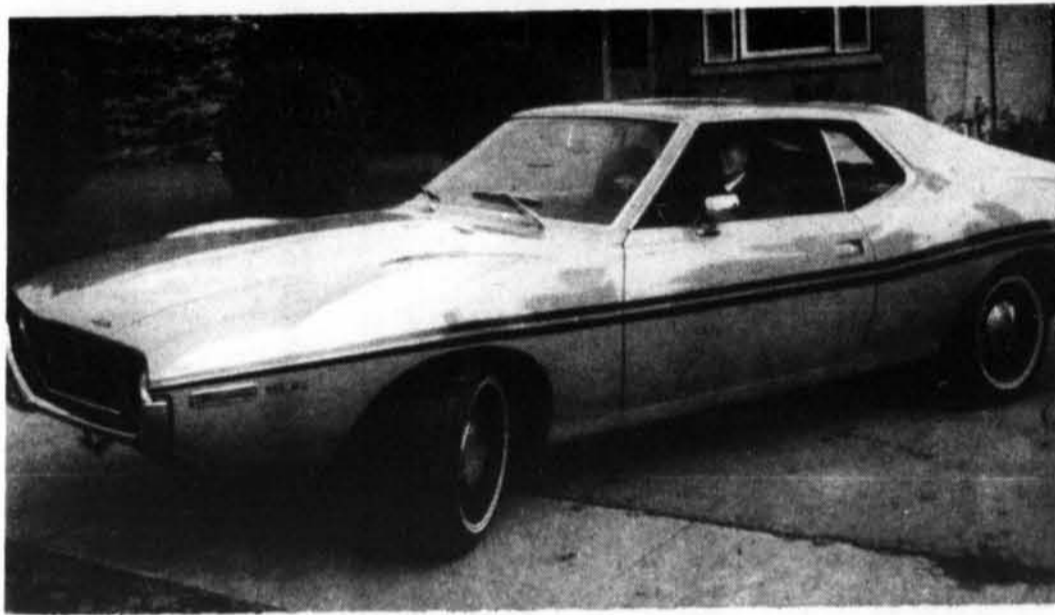


# **AUGER & FRERES LTEE**

**212 RUE GALIPEAU**

**THURSO**

**985-2218**



**Seul vendeur autorise des produits American Motors:**

**MATADOR - HORNETT - GREMLIN - JAVELIN - A.M.X. - AMBASSADOR**

**HORNETT STATION WAGON SPORT ABOUT**



**Pour plus amples renseignements:**

**986-3173**

**R. GRAVEL, REP.**

**47 ST-LOUIS, MASSON**

**AMX 71**

**AMBASSADOR 71**

**GREMLIN 71**

**GREMLIN 71**

**GREMLIN 71**